

MEDICUS

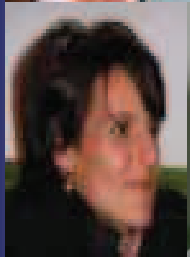
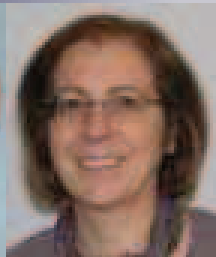
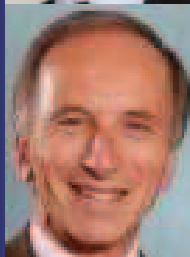
Periodico
dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli
Odontoiatri della Provincia di Bolzano



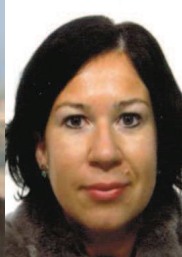
Zeitschrift
der Ärzte- und Zahnärztekammer
der Provinz Bozen



Consiglio uscente - Scheidender Vorstand 2009 - 2011



Consiglio entrante - Neuer Vorstand 2012 - 2014



AUSGABE NR. 1 – 2011 – 1^a EDIZIONE

Direttore Responsabile: Dott. Michele Comberlato
Autorizzazione del Tribunale n. 26/85 del 22.12.1985
Litotipografia: Alcione srl - Via G. Galilei, 47 - 38015 Lavis (TN)



Verantwortlicher Direktor: Dr. Michele Comberlato
Genehmigung des Gerichts Nr. 26/85 vom 22.12.1985
Druckerei: Alcione GmbH - Via G. Galilei, 47 - 38015 Lavis (TN)

INDICE

INHALT

pagina | Seite

Editoriale

4

Editorial

Giornata del Medico - Assemblea Generale

6

Ärztetag - Generalversammlung

Relazioni:

Presidente dell'Ordine
Presidente della Commissione Odontoiatri
Relazione della Segretaria Dr. H. Bernhart
Bilancio - Tesoriere Dr. C. Zadra
Premiazione dei Colleghi Prof. Dr. Dobrilla,
dott. Morini, dott. Sandri, dott. Trebo e
dott. Wiedenhofer
Ricordo ai Colleghi defunti

Berichte:

Präsident der Ärztekammer
Präsident der Zahnärztekommision
Bericht der Sekretärin Dr. H. Bernhart
Bilanz - Schatzmeister Dr. C. Zadra
Ehrung der Kollegen Prof. Dr. Dobrilla,
Dr. Morini, Dr. Sandri, Dr. Trebo und
Dr. Wiedenhofer
Gedenken der verstorbenen Kollegen

Elezioni ordinistiche

29

Ärzttekammerwahlen

Nuovi Specialisti

31

Neue Fachärzte

Certificati di malattia online / PEC

33

Online Krankschreibungen / PEC

Comunicazioni

34

Mitteilungen

Estratto della relazione del prof. Giovanni Maio tenuta in occasione della festa di San Luca

38

Auszug aus dem Vortrag von Prof. Giovanni Maio anlässlich der Lukasfeier

Orari di apertura

39

Öffnungszeiten



EDITORIALE



EDITORIAL

Gentili Colleghe, Egregi Colleghi,

mi accingo a passare il timone della Presidenza all'amico Andreas von Lutterotti e vorrei concludere il mio mandato con qualche breve riflessione sul triennio trascorso.

Abbiamo affrontato e siamo attivamente coinvolti in situazioni tutt'altro che semplici relative al nostro Sistema sanitario provinciale e al futuro della nostra professione, stiamo lavorando al programma di formazione specialistica e cerchiamo di dare il nostro contributo alla gestione della prossima carenza di medici, per citare le problematiche di maggiore rilievo.

Una rete ben orchestrata di contatti professionali ci ha consentito di portare a Bolzano ospiti di rilevanza nazionale ed internazionale, che hanno messo a nostra disposizione la loro rilevante conoscenza e competenza. Ritengo questi dei contributi di assoluto rilievo, che avrebbero meritato ben diversa attenzione da parte di tutte le autorità regolarmente invitate e di cui abbiamo avuto il piacere di ospitare solo i soliti dirigenti abituali, evidente minoranza sensibile ed interessata.

Questo non è però per noi motivo di delusione o di scoraggiamento.

Siamo assolutamente determinati a mantenere alto l'impegno dell'Ordine in una continua testimonianza di viva partecipazione e desiderio di attivo coinvolgimento in tutte le vicende sanitarie della nostra Provincia.

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

am Ende meines Mandates, kurz vor der Stabübergabe an Freund Andreas von Lutterotti, möchte ich ein paar Überlegungen zu den vergangenen drei Jahren anstellen.

Wir waren und wir sind mit ausgesprochen schwierigen Gegebenheiten konfrontiert, wie die "Klinische Reform" und die Fragen zur Zukunft unseres Arztberufes. Wir beteiligen uns sehr konkret an der Arbeit zur Verbesserung der Facharzt- Ausbildung und leisten unseren Beitrag beim Umgang mit dem zu erwartenden Ärztemangel - um nur die größeren Problemfelder zu nennen.

Über unser dichtes Netz an guten Kontakt zur Fachwelt ist es gelungen einige auch international bekannte Größen im Bereich Gesundheit bei uns zu Gast zu haben. Im Rahmen unserer Tagungen am Sitz der Ärztekammer hörten wir hervorragende Beiträge zu den obgenannten Themen. Ich glaube, dass wir als Ärztekammer viele Gedankenanstöße geliefert haben, die gewiss mehr Beachtung bei den zahlreich geladenen Honoratioren aus Politik und Verwaltung verdient hätte. Nur einige wenige Spitzenvertreter sind erschienen, die jedoch regelmäßig Gespür und Interesse an unseren Initiativen gezeigt haben.

Dies sollte uns aber nicht entmutigen. Wir sind absolut festen Willens unter Beweis zu stellen, dass sich die Ärztekammer aktiv und mit großem Einsatz in die Diskussion um die Gestaltung unseres Gesundheitswesens



Abbiamo più volte presentato la nostra disponibilità a seguire tutti progetti sanitari provinciali, purché orientati a criteri di evidenza clinica e ad offrire la nostra collaborazione rivendicando la competenza e l'onestà delle nostre posizioni.

Sono convinto che solo in questa maniera potremo rendere completo il ruolo del nostro Ordine, mantenendo le tradizionali competenze istituzionali, ma rendendo il nostro ruolo una componente determinante dello scenario sanitario.

Vorrei esprimere un sincero e non formale ringraziamento ai colleghi del Direttivo, ai Consiglieri, a tutto il personale della Segreteria e a tutti voi che in vario modo ci avete sostenuto e incoraggiato in questo difficile e faticoso percorso, che proseguirà nei prossimi anni.

Vi invito a sentirvi sempre coinvolti e partecipi delle nostre attività e a proporvi per contributi e collaborazioni, che saranno sempre utili e ben accette.

Si sta avvicinando un periodo particolare dell'anno e l'occasione di questo editoriale mi permette di esprimere a voi e ai vostri cari i miei più sinceri Auguri per un lieto Natale ed un sereno Anno nuovo.

Un cordiale saluto

einbringen möchte. Wiederholt haben wir die Bereitschaft gezeigt, bei allen Vorhaben unseres Landes im Bereich Gesundheit unsere offene Mitarbeit anzubieten, sofern nach EBM-Kriterien ausgerichtet.

Ich bin überzeugt, dass wir die Rolle der Ärztekammer nur ausfüllen, wenn wir einerseits unsere institutionellen Aufgaben als Kammer wahrnehmen, andererseits aber ein eminent wichtiger Partner im Gesundheits-Szenario unseres Landes sind.

An dieser Stelle möchte ich einen aufrichtigen Dank meinen Kollegen des Präsidiums und des gesamten Vorstandes aussprechen, ebenso den Mitarbeiterinnen im Sekretariat und Euch allen, die Ihr uns auf verschiedenste Weise unterstützt und ermutigt habt auf unserem schwierigen und oft mühsamen Weg, der wohl in den nächsten Jahren so weiter zu gehen ist.

Ich lade Euch ein, unsere Kammer-Aktivitäten mit Interesse mitzuverfolgen und auch mitzutragen; Eure Beiträge und Eure Mitarbeit sind uns willkommen!

Wir stehen vor einer besonderen Zeit im Jahreskreis. So nehme ich die Gelegenheit wahr, an dieser Stelle Euch und Euren Lieben ein Frohes Weihnachtsfest und ein glückliches Neujahr 2012 zu wünschen.

Einen herzlichen Gruß

IL PRESIDENTE – DER PRÄSIDENT

Michele Comberlato



Giornata del Medico e Assemblea Generale Südtiroler Ärztetag und Generalversammlung

15.10.2011

Relazione del Presidente Bericht des Präsidenten



RELAZIONE DEL PRESIDENTE

- Il tradizionale incontro annuale nella nostra sede rappresenta oggi un'occasione particolare perché chiude un ciclo di lavoro triennale e nel mese di novembre si svolgeranno le elezioni per la nomina del nuovo Consiglio. A tutti i Consiglieri va il mio ringraziamento per la preziosa collaborazione espressa durante il loro mandato e tramite mio penso possa essere rappresentata la gratitudine di tutti i nostri iscritti.
 - Vice Presidente Andreas von Lutterotti
 - Segretario Helene Bernhart
 - Tesoriere Claudio Zadra
 - Consiglieri Annalisa Franch, Sonia Prader, Laura Murer, Paolo Conci, Pietro Cucchiara, Roberto Pittini, Roland Lorenzini, Uwe Gebert, Paolo Bernardi, Edoardo Bonsante, Peter von Sontagh
 - Commissione Odontoiatrica
Presidente Salvatore Rampulla
Vice Presidente Georg Vesco

Le elezioni per il rinnovo del Consiglio si svolgeranno nei giorni 4-5-6 novembre presso la nostra sede. Tutti i nostri medici hanno già ricevuto la usuale comunicazione ufficiale, ma vorrei invitare nuovamente tutti gli iscritti a partecipare a questo turno elettorale per garantire il quorum richiesto ed evitare una inutile ed ingente spesa per gestire una seconda tornata elettorale. Tutti i dettagli verranno presentati dal Segretario Helene Bernhart nel suo intervento.

Fabbisogno medico e formazione

L'Ordine ha ospitato lo scorso 10 settembre un convegno in cui abbiamo affrontato insieme ai nostri ospiti, il Prof. Italo Vantini, Direttore del Corso di laurea in Medicina dell'Università di Verona e il Prof. Luciano Pilati della Facoltà di economia di Trento questa attualissima

BERICHT DES PRÄSIDENTEN

- Das traditionelle Jahrestreffen in unserem Sitz ist heute ein besonderer Anlass, da heuer unsere dreijährige Amtszeit ihrem Ende zu geht. Im November wird der neue Vorstand gewählt werden. Ich danke allen Vorstandsmitgliedern für die kostbare Zusammenarbeit in ihrem Amt und ich denke, auch im Namen aller Mitglieder ein herzliches Dankeschön sagen zu können.
 - Vizepräsident Andreas von Lutterotti
 - Sekretärin Helene Bernhart
 - Schatzmeister Claudio Zadra
 - Vorstandsmitglieder Annalisa Franch, Sonia Prader, Laura Murer, Paolo Conci, Pietro Cucchiara, Roberto Pittini, Roland Lorenzini, Uwe Gebert, Paolo Bernardi, Edoardo Bonsante, Peter von Sontagh
 - Zahnärztekommision
Präsident Salvatore Rampulla
Vizepräsident Georg Vesco

Die Wahlen für den neuen Vorstand werden am 4., 5. und 6. November in unserem Sitz stattfinden. Unsere Ärzte haben alle bereits die übliche offizielle Mitteilung erhalten; ich möchte aber trotzdem nochmal alle Mitglieder einladen, an diesem Wahlgang teilzunehmen, damit wir die erforderliche Stimmenzahl erreichen und unnütze Ausgaben für einen zweiten Wahlgang vermeiden. Alle Einzelheiten dazu wird die Sekretärin Helene Bernhart in ihrem Bericht erläutern.

Ärztebedarf und Ausbildung

Die Ärztekammer hat am 10. September eine Tagung abgehalten, auf der wir mit unseren Gästen, Prof. Italo Vantini, Direktor des Studienganges in Medizin an der Universität von Verona und Prof. Luciano Pilati von der Wirtschaftsfakultät der Universität Trient,



problematica, che ha sollevato un tale interesse presso i nostri iscritti, da indurci ad invitare il Professor Pilati anche per la giornata odierna.

Non voglio affrontare cifre e percentuali, ma vorrei valutare insieme a Voi questo fenomeno estremamente critico e cercare di individuare possibili soluzioni.

Il pensionamento di un numero progressivamente e rapidamente così ingente di medici della medicina generale e ospedaliera è la inevitabile conseguenza del boom del corso di laurea in medicina degli anni '60 e '70 e rischia di generare gravi disservizi se non verrà adeguatamente gestito. Lasciamo ovviamente alle istituzioni competenti il compito di assumere decisioni, ma appare evidente la necessità di individuare soluzioni a breve termine.

Riflettendo su vari possibili scenari, il progetto Facoltà di Medicina a Bolzano declinato in varie modalità rappresenta un bel progetto culturale e di notevole apertura per i decenni a venire, ma non è sicuramente in grado di superare difficoltà attuali, se pensiamo alla lunga durata della formazione, considerati i 6 anni di laurea e i 3 o 5 anni di formazione specialistica rispettivamente per la medicina generale e per la specialistica ospedaliera.

A tal proposito va inoltre ricordato che esiste un "accordo di Bologna", che è condiviso da 49 paesi europei e che vincola il riconoscimento reciproco della laurea in Medicina e Chirurgia al rispetto di ben precisi e definiti parametri, che dovranno essere assolutamente garantiti da qualsiasi progetto provinciale.

Simili considerazioni, circa l'efficacia solo nel lungo termine, possono valere per un altro progetto in campo, e cioè la definizione di posti dedicati alla nostra Provincia nei bandi di iscrizione al corso di laurea in medicina nelle Università con cui intratteniamo da tempo un rapporto di collaborazione.

Sarebbe più efficace "essere attrattivi" su medici già in formazione avanzata. Penso ad esempio ad un progetto di presentazione della nostra realtà sanitaria nelle Università agli ultimi anni del corso di laurea e di specializzazione, offrendo visite e frequenze. Per quanto riguarda il problema della lingua si potrebbe pensare ad una iniziativa combinata Azienda sanitaria – Assessorato alla salute, al lavoro e alla cultura per una formazione linguistica organizzata e dedicata ai medici neoassunti, che li possa mettere in condizione di maturare i requisiti necessari.

In questo progetto giocherebbe un ruolo molto importante un processo di accreditamento

dieses sehr aktuelle Thema besprochen haben, das bei unseren Mitgliedern auf derart großes Interesse gestoßen ist, dass wir Professor Pilati auch heute eingeladen haben. Ich möchte mich hier nicht mit Zahlen und Prozentsätzen herumschlagen, sondern mit Ihnen dieses extrem kritische Phänomen untersuchen und eventuelle Lösungsmöglichkeiten finden.

Der Eintritt in den Ruhestand einer so schnell steigenden Anzahl an Allgemein- und Krankenhausärzten ist die unweigerliche Folge des starken Andranges zum Medizinstudium in den Sechziger und Siebziger Jahren, die schwere Dienstprobleme auslösen könnte, falls das Problem nicht richtig gemanagt wird. Selbstverständlich überlassen wir den zuständigen Einrichtungen die Aufgabe, hier Beschlüsse zu fassen; fest steht jedoch, dass sehr kurzfristig passende Lösungen gefunden werden müssen.

Betrachtet man die unterschiedlichen Szenarien, so ist das mehrfach vorgestellte Projekt einer medizinischen Fakultät in Bozen sicher ein schönes Bildungsvorhaben für die nächsten Jahrzehnte, das aber nicht im Stande ist, die jetzigen Schwierigkeiten zu lösen. Denken wir dabei nur mal an die Dauer der Ausbildung, die 6 Studienjahre bis zum Dokortitel sowie für die Allgemeinmedizin und die Krankenhausspezialisierung jeweils weitere 3 oder 5 Jahre Fachausbildung vorsieht.

In diesem Zusammenhang muss auch an das „Abkommen von Bologna“ erinnert werden, das von 49 europäischen Ländern angewendet wird und die gegenseitige Anerkennung des Hochschulabschlusses in Medizin an spezifische Parameter koppelt, die von jedem Landesprojekt absolut garantiert werden müssen.

Ähnliche Überlegungen zur ausschließlich langfristigen Wirksamkeit treffen auch für ein anderes aktuelles Projekt zu, das die Festlegung der Anzahl der Plätze betrifft, die unserem Land für die Einschreibung in Medizinstudiengängen an den Universitäten, mit denen wir schon lange zusammenarbeiten, vorbehalten sind.

Wirkungsvoller wäre es, Ärzte anzuziehen, die bereits in ihrer Fachausbildung sehr weit sind. Ich denke da zum Beispiel an ein Projekt zur Vorstellung unserer Gesundheitsstrukturen in den obersten Laureats- und Fachausbildungsjahrgängen der Universitäten, wobei Hospitation und Ausbildungsplatz angeboten werden sollen. Was das sprachliche Problem betrifft, könnte man an eine



secondo protocolli uniformi e condivisi di alcune nostre strutture sanitarie, che potrebbero proporsi come stabili sedi di formazione sul campo in stretta collaborazione con le Università, in maniera tale da poter possibilmente condividere con il mondo accademico progetti di ricerca clinica e non solo. Questa modalità di partnership potrebbe consentirci di partecipare a studi nazionali ed internazionali multicentrici offrendo le nostre risorse cliniche a fianco delle strutture tecniche universitarie.

A fianco di queste iniziative andrebbe però rivalutato, a nostro parere, il sistema di gestione pratica dei percorsi formativi seguiti dai medici neolaureati.

Risulta molto difficile per un collega che ha seguito il percorso formativo in medicina generale affrontare la collocazione lavorativa a 0 assistiti e parimenti per un collega che abbia intrapreso la formazione specialistica ospedaliera secondo il progetto provinciale non avere la minima previsione di impiego al termine del percorso. Stiamo parlando di problemi complessi, più volte affrontati, ma che richiedono ora in considerazione delle difficoltà contingenti uno sforzo maggiore di riorganizzazione per poter mantenere non solo una adeguata offerta formativa, ma una reale e qualificata opportunità lavorativa.

Ci sono quindi più modalità di azione, che vanno esaminate in tempi rapidi e secondo modalità integrate per poter individuare una strategia di lavoro.

Sicuramente avremo delle difficoltà, perché non è immaginabile reclutare rapidamente decine di professionisti esperti. Questa situazione costringerà a stringere i tempi sul riordino sanitario sia della medicina ospedaliera che del territorio, perché solo questo progetto potrà essere in grado di gestire la carenza di medici.

gemeinsame Initiative des Sanitätsbetriebes und der Assessorate für Gesundheit, Arbeit und Kultur denken, die eine organisierte sprachliche Ausbildung für neuangestellte Ärzte zum Gegenstand hat und letzteren erlaubt, die gestellten Anforderungen zu erfüllen.

In diesem Projekt wäre auch ein Verfahren zur Akkreditierung einiger Gesundheitseinrichtungen gemäß einheitlichen und gemeinsamen Protokollen sehr wichtig; diese könnten dann als fixe Stätten für die Ausbildung vor Ort in enger Zusammenarbeit mit den Universitäten vorgeschlagen werden, um mit ihnen unter anderem an klinischen Forschungsprojekten teilnehmen zu können. Diese Form der Partnerschaft würde uns auch erlauben, an nationalen und internationalen Studien, die in mehreren Zentren durchgeführt werden, teilzunehmen und unsere klinischen Ressourcen an der Seite der technischen Hochschulstrukturen zu Verfügung zu stellen.

Zusätzlich zu diesen Initiativen sollte jedoch unseres Erachtens das System für die praktische Verwaltung der Ausbildungen der Jungärzte aufgewertet werden.

Es ist sicherlich sehr schwierig für einen Kollegen, der das Diplom für Allgemeinmedizin erlangte, eine Stelle mit 0 Patienten anzutreten, und ebenso für einen Kollegen, der eine Facharztausbildung nach dem Landesprojekt abschließt, nicht die mindeste Aussicht auf einen Arbeitsplatz nach Abschluss der Ausbildung zu haben. Wir sprechen da von sehr komplexen Problemen, die aber angesichts der jetzigen Lage noch mehr Einsatz in der Umorganisation erfordern, um nicht nur ein angemessenes Ausbildungsangebot beizubehalten, sondern auch tatsächliche und qualifizierte Arbeitschancen zu bieten.

Es gibt also mehrere Möglichkeiten, die schnellstens durch integrierte Verfahren überprüft werden sollten, um eine Arbeitsstrategie zu definieren.

Sicher wird es Schwierigkeiten geben, da es unvorstellbar ist, schnellstens zig Fachkräfte zu finden. Diese Situation wird uns dazu zwingen, die Neuordnung des Gesundheitswesens in den Sprengeln und Krankenhäusern zu beschleunigen, da nur dieses Projekt den Ärztemangel bewältigen kann.



Riordino sanitario

Il nostro gruppo di lavoro ordinistico ha presentato alle Autorità documenti esaurienti e completi, che prospettano una serie di possibili cambiamenti nella organizzazione del lavoro medico, che potrebbero consentire un migliore utilizzo delle risorse disponibili. Mi preme ricordare ancora una volta come sarebbe assolutamente opportuno iniziare questa fase di riordino dal territorio per poter poi procedere alla eventuale riduzione dei posti letto per acuti in ospedale, spesso utilizzati senza il dovuto rigore, per carenze organizzative.

Le recenti e sintetiche presentazioni del nuovo "Piano sanitario provinciale" ci hanno lasciati piuttosto delusi perché ci aspettavamo di poter avere un documento organico e strutturale da poter analizzare e discutere in una piena ottica collaborativa. In particolare ci mancano previsioni applicative pratiche e scadenze di realizzazione delle varie iniziative, che sono ancora oggi presentate come modelli teorici di sviluppo, ma privi dei dettagli realizzativi a termine.

Il tanto discusso intervento combinato fra territorio e ospedale avrebbe maggiori possibilità di successo se tutti noi potessimo superare i localismi purtroppo ancora così importanti nella nostra realtà. Dovendo sostenere il progetto "Azienda sanitaria" la realizzazione di percorsi clinico-assistenziali applicabili in tutte le nostre strutture e condivisi fra tutti gli operatori interessati consentirebbe sicuramente di migliorare la qualità del servizio e di ottimizzare le risorse.

A completamento di una fase così critica di riorganizzazione permettetemi di richiamare due aspetti tecnico organizzativi che ci stanno particolarmente a cuore.

Alla luce delle precedenti considerazioni non è più rinviabile il progetto di un centro di prenotazione unico provinciale per le prestazioni specialistiche. E' ormai anacronistico mantenere regole diverse nei vari centri di assistenza e non sfruttare al meglio tutte le risorse di cui la nostra Azienda dispone. Sappiamo che è allo studio un progetto al riguardo, ma limitato a pochissime specialità e pertanto insufficiente.

Se questo progetto sarà subito allargato e verrà affiancato al recupero di una appropriatezza prescrittiva secondo il progetto dei "raggruppamenti di attesa omogenei" (RAO), già varato parzialmente, ma a mio parere non adeguatamente sostenuto dalle istituzioni, sarà meno difficile di quanto non si

Die Neuordnung des Gesundheitswesens

Die Arbeitsgruppe unserer Kammer hat den zuständigen Behörden ausführliche und vollständige Unterlagen vorgelegt, die eine Reihe von möglichen Änderungen an der Organisation der Arbeit der Ärzte enthalten, welche einen besseren Einsatz der verfügbaren Ressourcen ermöglichen würden. Dabei möchte ich noch einmal daran erinnern, dass es sehr wichtig wäre, diese Neuordnung vom Territorium zu beginnen, um dann zu einer eventuellen Reduzierung der Bettenzahl für akute Fälle in den Krankenhäusern zu schreiten, die aus organisatorischen Mängeln heraus oft ohne die nötige Strenge verwendet werden.

Die jüngsten knappen Vorstellungen des neuen „Landesgesundheitsplanes“ haben uns ziemlich enttäuscht, da wir uns ein organisches und strukturiertes Dokument erwartet hatten, das wir untersuchen und im Sinne einer engen Zusammenarbeit besprechen könnten. So fehlen uns insbesondere praktische Anwendungsaspekte und die Fristen für die Umsetzung der verschiedenen Initiativen, die heute noch als theoretische Entwicklungsmodelle vorgestellt werden, doch jeglicher Einzelheiten für eine befristete Umsetzung entbehren.

Der so oft besprochene kombinierte Reform von Bezirk und Krankenhaus hätte weitaus größere Erfolgchancen, wenn wir alle die Kirchturmpolitik überwinden könnten, die in unserem Bereich leider noch so präsent ist. Um das Projekt „Gesundheitsbetrieb“ zu unterstützen, würde die Anwendung von diagnostisch-therapeutischen

Betreuungspfaden, die in all unseren Strukturen anwendbar sind und von allen betroffenen Akteuren geteilt werden, sicherlich eine Steigerung der Qualität der Dienstleistungen und eine Optimierung der Ressourcen ermöglichen.

Zum Abschluss einer derart kritischen Phase der Neuorganisation möchte ich noch zwei technisch-organisatorische Aspekte hervorheben, die uns ein besonderes Anliegen sind.

In Anbetracht der vorausgehenden Überlegungen ist das Projekt einer einheitlichen Landesvormerkungsstelle für Fachleistungen nicht mehr aufschiebbar. Es ist einfach überholt und nicht mehr zeitgemäß, in den verschiedenen Gesundheitseinrichtungen unterschiedliche Regeln zu befolgen und nicht alle Ressourcen unseres Betriebes auszuschöpfen. Wir wissen, dass an einem



pensi riuscire a riordinare il sistema delle prestazioni.

Si parla da anni, da tanti e forse troppi anni della tessera sanitaria con la raccolta dati dei pazienti e di un sistema informatico sanitario provinciale, che consenta a tutti i medici di seguire in maniera adeguata la storia clinica dei loro pazienti. Sappiamo che questo è purtroppo ancora oggi un cantiere aperto, che non si sa quando potrà chiudere i suoi lavori. So di essere ripetitivo nelle mie richieste, ma porto con me la responsabilità di rappresentare esigenze professionali indiscutibili di tutti i medici della nostra Provincia e la mia insistenza è diretta conseguenza della persistenza del problema. L'Azienda Sanitaria dovrebbe a nostro giudizio fare uno sforzo mirato e prioritario a tale proposito e fissare una scadenza, con tutte le difficoltà che ciò comporta, per vincolare i partners alla chiusura del progetto ed offrire, finalmente, a tutti noi un sistema di lavoro più efficiente, nell'interesse del cittadino.

Vorrei quindi proporre in questa giornata di stilare una agenda di incontri frequenti per poter costruire insieme un progetto globale che riesca ad intrecciare le varie problematiche, inevitabilmente correlate fra di loro per poter avere un progetto affidabile e di rapida attuazione, nell'interesse comune.

Rapporto con Assessorato e Azienda

Pensando a questo tema mi sarei sentito di riportare quanto avevo presentato nella mia relazione del 2010. Appare evidente, e non potrebbe essere diversamente, che l'Ordine dei medici e le Istituzioni si muovono e operano secondo priorità differenti, che dovrebbero però intrecciarsi e comprendersi come i differenti ingredienti di una buona ricetta.

Se in alcuni ambiti siamo riusciti a realizzare nel tempo un buon rapporto di collaborazione,

solchen Projekt gearbeitet wird, das sich jedoch nur auf sehr wenige Fachgebiete beschränkt und daher unzureichend ist.

Wird dieses Projekt sofort erweitert und durch achtsamere Verschreibungstätigkeit, entsprechend dem RAO-Projekt betreffend die Wartezeiten (HGW), das zum Teil schon verabschiedet, aber meines Erachtens nicht angemessen von den Institutionen mitgetragen wurde, ergänzt, wird es nicht so schwierig sein wie ursprünglich erwartet, das Leistungssystem neu zu ordnen.

Seit vielen, vielleicht zu vielen Jahren spricht man von einer Sanitätskarte mit den Daten der Patienten und einem sanitären Landesinformatiksystem, das allen Ärzten erlaube, die klinische Entwicklung ihrer Patienten angemessen zu verfolgen. Wir wissen, dass dies heute leider noch ein offenes Projekt ist, dessen Abschluss nicht fest steht. Ich weiß, dass ich mich in meinen Forderungen wiederhole, doch ich bin für die Vertretung beruflicher und unumstrittener Bedürfnisse aller Ärzte Südtirols verantwortlich, und meine Beharrlichkeit ist die direkte Folge des Anhaltens des Problems. Der Sanitätsbetrieb müsste sich unserer Meinung gezielt und prioritär darum kümmern und eine Frist setzen, bei allen Schwierigkeiten, die damit verbunden sind, um die Partner zum Abschluss des Projektes zu zwingen und uns allen im Interesse der Bevölkerung endlich ein effizienteres Arbeitssystem zu bieten.

Ich möchte daher am heutigen Tag vorschlagen, einen Kalender mit regelmäßigen Treffen festzulegen, um gemeinsam ein Gesamtprojekt auszuarbeiten, das die verschiedenen Problematiken verbindet, da sie unweigerlich zusammenhängen, um im allgemeinen Interesse zu einem verlässlichen und schnell umsetzbaren Projekt zu kommen.

Verhältnis zum Assessorat und zum Sanitätsbetrieb

Wenn ich an dieses Thema denke, könnte ich auch einfach meine Worte aus dem Bericht 2010 übernehmen. Offensichtlich, und wie könnte es auch anders sein, arbeiten die Ärztekammer und Institutionen mit unterschiedlichen Prioritäten, die sich jedoch verknüpfen und ergänzen sollten, wie die unterschiedlichen Zutaten eines guten Rezepts.

Wenn es uns auch in einigen Bereichen gelungen ist, mit der Zeit eine gute



non posso negare che alcune scelte in netto contrasto con l'orientamento medico, sempre e solo sostenute da evidenza clinica, mi abbiano lasciato molto perplesso e mi abbiano fatto dubitare che si fosse realmente convinti di interpretare ed applicare percorsi discussi e sostenuti, almeno in via teorica.

Stiamo affrontando tutti insieme una fase di riorganizzazione sanitaria di enorme rilevanza per tutti gli abitanti del nostro territorio, ma anche per tutti gli operatori sanitari, che devono essere coinvolti in maniera partecipata alle scelte sul campo, nel pieno rispetto dei loro ruoli, della loro professionalità e di quanto hanno fatto e continueranno a fare per la tutela della salute di tutti noi.

Per questi motivi chiedo a nome di tutti i medici, ma vorrei dire a nome di tutti i professionisti impegnati nel mondo della salute, ai responsabili delle scelte e delle decisioni finali, coerenza degli impegni e rispetto dei progetti comunemente decisi.

Informazione – educazione sanitaria del cittadino

Se tutte le considerazioni fatte finora hanno un senso, il cittadino dell'Alto Adige vedrà cambiare il suo sistema sanitario. Cambierà in meglio perché sarà determinato da criteri di qualità, appropriatezza e sicurezza secondo concetti moderni, che lo renderanno economicamente sostenibile, cosa ora difficilmente garantibile.

Sarà però un cambiamento e come tutti i cambiamenti potrà generare tensioni, paure, insicurezza. Questo importante processo di riordino sanitario andrà presentato in maniera chiara e comprensibile, possibilmente non in medichese e neppure in politichese, ma con esempi pratici, che la popolazione possa comprendere.

Di questa problematica, che abbiamo più volte sollevato in passato, abbiamo discusso recentemente con il nostro Assessore a proposito di un progetto comune.

Andrà spiegato che le scelte adottate rispondono ad un migliore uso delle risorse disponibili secondo caratteristiche tecnico-organizzative, che non vedranno minimamente in discussione il diritto di tutti alle migliori cure possibili. Sarà una occasione per spiegare nelle linee generali cosa viene offerto dalla

Zusammenarbeit aufzubauen, so kann ich nicht leugnen, dass ich bezüglich einiger Entscheidungen, die im deutlichen Widerspruch zur evidenzbasierten ärztlichen Ausrichtung stehen, sehr skeptisch bin und sogar gezweifelt habe, ob man wirklich überzeugt sei, bereits besprochene und zumindest theoretisch mitgetragene Zielrichtungen so zu verstehen und umzusetzen.

Die Phase sanitärer Neuordnung, die wir zurzeit alle zusammen anpacken, ist sehr wichtig für alle Einwohner unseres Landes, aber auch für alle Fachkräfte des Gesundheitswesens, die aktiv in die Entscheidungen miteinbezogen werden müssen, im vollen Respekt vor ihren Funktionen, ihrer Professionalität und ihrer bisher zum Schutze unserer Gesundheit erbrachten und in Zukunft zu erbringenden Leistungen.

Aus all diesen Gründen ersuche ich im Namen aller Ärzte, ich möchte sogar sagen im Namen aller Fachkräfte des Gesundheitswesens, die Entscheidungsträger um Kohärenz mit den eingegangenen Verpflichtungen und den gemeinsam beschlossenen Projekten.

Information und Gesundheitserziehung der Bürger und Bürgerinnen

Wenn alle bisher angestellten Überlegungen einen Sinn haben, wird die Südtiroler Bevölkerung einer Änderung ihres Gesundheitssystems erleben. Es wird sich sicher um eine Verbesserung handeln, da ganz im modernen Geiste die Qualitäts-, Angemessenheits- und Sicherheitskriterien ausschlaggebend sein werden, die für eine zurzeit so schwer zu verwirklichende wirtschaftliche Nachhaltigkeit sorgen werden.

Es wird aber dennoch eine Änderung sein, die wie alle Änderungen im Leben Spannungen, Angst und Unsicherheit auslösen kann. Dieser wichtige Neuordnungsprozess im Gesundheitswesen muss klar und verständlich vorgestellt werden, wenn möglich nicht in der unverständlichen Ärzte- oder Politikersprache, sondern mit Hilfe von praktischen Beispielen, die die Bevölkerung verstehen kann.

Über diese Problematik, die wir schon öfters angesprochen haben, haben wir kürzlich mit unserem Landesrat im Zusammenhang mit einem gemeinsamen Projekt diskutiert.

Man wird erklären müssen, dass die getroffenen Entscheidungen einem besseren Einsatz der verfügbaren Ressourcen gemäß bestimmten technisch-organisatorischen



sanità provinciale, in quali sedi, secondo quali protocolli e in base a quale progetto generale. Se si riuscirà a costruire un buon progetto generale basato su elementi solidi e condivisi e non su dinamiche di opportunità, la popolazione non potrà che accogliere favorevolmente questa iniziativa.

Dovendo affrontare un programma di informazione al cittadino non dovremo però perdere l'occasione per una campagna in termini di educazione a corretti stili di vita, orientati alla prevenzione di importanti malattie, che colpiscono purtroppo larga parte della popolazione.

Potremo così realizzare in un'unica occasione un progetto di divulgazione informativa sul nuovo sistema sanitario e una importante iniziativa di tutela della salute che vedano riuniti in una bella collaborazione Ordine dei medici, Azienda e Assessorato.

Educazione continua in medicina

Circa un anno fa, dopo un intenso lavoro della Commissione ECM sui criteri provinciali dell'accordo Stato-Regioni-Province Autonome del 5 novembre 2009 è stato presentato il nuovo sistema informatico ECM della Provincia Autonoma di Bolzano, che sta ora muovendo i suoi primi passi nella applicazione pratica.

Il sistema provinciale ricalca, per forza di cose, il piano nazionale su cui però l'Ordine dei medici è molto critico. Da quest'anno sono richiesti ai medici 50 crediti formativi per attestare un adeguato aggiornamento professionale, ma le nuove regole ci penalizzano in maniera estremamente significativa. Agli eventi frequentati all'estero per quanto qualificati e certificati da enti autorevoli quali le Ärztekammern austriaca, o tedesca, o i British Councils, e altre simili vengono riconosciuti tout court solo la metà dei crediti assegnati. Sfugge qualsiasi interpretazione logica e coerente anche in considerazione che più della metà degli eventi formativi seguiti dai nostri medici si svolgono all'estero.

Grandi eventi di respiro internazionale o mondiale, della durata di più giorni, in cui si possono ascoltare i più autorevoli

Eigenheiten entsprechen, die in keiner Weise das Recht aller Einwohner auf alle bestmöglichen Behandlungen in Frage stellen werden. Im Rahmen dieser Erklärungen wird auch allgemein beschrieben werden, was die Landessanität zu bieten hat, wo, gemäß welchen Protokollen und aufgrund welchen allgemeinen Projektes.

Wenn es gelingen wird, ein gutes allgemeines Projekt auszuarbeiten, das auf ein solides und gemeinsames Fundament und nicht auf opportunistische Überlegungen gründet, wird die Bevölkerung dieses Vorhaben sicher wohlwollend aufnehmen.

Da wir ein Informationsprogramm für die Bürger und Bürgerinnen erstellen müssen, sollten wir uns die Gelegenheit nicht entgehen lassen, eine Erziehungskampagne über korrekte Lebensstile zu starten, die der Prävention von schwerwiegenden Krankheiten dienen, welche leider einen großen Teil der Bevölkerung treffen.

Wir könnten so mit einer einzigen Initiative ein Projekt zur Information über das neue Sanitätssystem und eine wichtige Schutzkampagne starten, an der Ärztekammer, Betrieb und Assessorat gemeinsam arbeiten.

Ständige medizinische Weiterbildung

Nach der aufwändigen Arbeit der ECM-Kommission in Zusammenhang mit den Landeskriterien zum Abkommen zwischen Staat, Regionen und Autonomen Provinzen vom 5. November 2009, wurde vor ungefähr einem Jahr das neue elektronische ECM-System der Autonomen Provinz Bozen vorgestellt, dessen praktische Anwendung nun langsam beginnt.

Das Landessystem folgt notgedrungen dem nationalen Programm, dem gegenüber jedoch die Ärztekammer sehr kritisch ist. Ab heuer müssen die Ärzte 50 Bildungsguthaben aufweisen, um eine angemessene Weiterbildung bescheinigen zu können, doch die neuen Regeln benachteiligen uns sehr. Für im Ausland besuchte Events, so sehr sie auch von kompetenten Einrichtungen wie die österreichische oder deutsche Ärztekammer oder die British Councils u.v.a. qualifiziert und zertifiziert werden, wird nur die Hälfte der zugewiesenen Credits anerkannt. Das entbehrt jeglicher Logik, vor allem wenn man bedenkt, dass über die Hälfte der von unseren Ärzten besuchten Bildungsevents im Ausland stattfindet.

Große mehrtägige Veranstaltungen



professionisti mondiali del campo possono arrivare ad ottenere, al massimo 5 punti. I colleghi più anziani ed esperti, che partecipano ai congressi in veste di relatore o moderatore possono ricevere al massimo 1 punto per evento, a fronte dell'impegno necessario alla preparazione. E tutto ciò in una situazione lavorativa ormai comune a tutti gli ambiti professionali in cui è sempre più difficile assentarsi ripetutamente dal lavoro.

Se non vogliamo che si instaurino progetti formativi di scarsa qualità, ma comodi e utili allo scopo dobbiamo intraprendere uno sforzo comune per riqualificare i percorsi formativi.

Il nostro Ordine ha già preso contatti con gli amici di Trento e gli altri Ordini del Veneto per una presa di posizione ufficiale al riguardo presso la Commissione nazionale per l'educazione continua in medicina e chiedo in questa sede in maniera formale al nostro Assessore Dr Theiner di sostenere questa nostra azione nelle sedi dovute.

Attività della sede

L'ho già detto molte volte e sono lieto di potermi ripetere.

Siamo tutti molto orgogliosi dell'attività della nostra Segreteria, che sta svolgendo un lavoro egregio. Non voglio fare un elenco di tutte le mansioni svolte e dei molti progetti che seguiamo, ma visto dall'interno il lavoro è così buono grazie alla professionalità, all'esperienza e, lasciatemelo dire, alla passione, alla partecipazione con cui viene seguito ogni aspetto del lavoro. Siamo grati a questo che è diventato ora un bel gruppo, orgoglioso di partecipare all'attività di un istituto come l'Ordine dei Medici.

Un anno fa avevo presentato l'iniziativa di procedere ad un restyling globale del nostro sito e, come tutti avete già appreso e verificato, abbiamo ora un nuovo sito, più completo ed utilizzabile e con una veste grafica più moderna e piacevole.

Quindi un grazie di cuore da parte di tutti a Marialuise, Silvana, Elisabetta e Verena.

internationalen oder weltweiten Ausmaßes, auf denen weltberühmte Experten vortragen, erreichen höchstens 5 Punkte. Die älteren und erfahreneren Kollegen, die als Referenten oder Moderatoren an den Kongressen teilnehmen, erhalten trotz der erforderlichen Vorbereitung höchstens 1 Punkt pro Event. Und dies alles vor dem Hintergrund der heutzutage für alle bestehenden Schwierigkeit, öfters von der Arbeit fernzubleiben.

Wenn wir verhindern wollen, dass sich bequeme und zweckdienliche Bildungsinitiativen durchsetzen, die minderer Qualität sind, müssen wir uns gemeinsam für eine neue Qualifizierung der Bildungswege einsetzen.

Unsere Ärztekammer hat bereits mit den Kollegen von Trient und anderen Ärztekammern des Veneto für eine offizielle Stellungnahme vor der nationalen Kommission für ständige Weiterbildung medizinischen Kontakt aufgenommen; an dieser Stelle möchte ich auch formell unseren Landesrat Dr. Theiner bitten, unser Anliegen vor den zuständigen Stellen zu vertreten.

Tätigkeit des Sitzes

Ich habe es bereits oft gesagt und es freut mich, mich wiederholen zu dürfen.

Wir sind alle sehr stolz auf die Tätigkeit unseres Sekretariats, das ausgezeichnete Arbeit leistet. Ich möchte hier nicht alle Aufgabenbereiche und von uns betreuten Projekte aufzählen; intern gesehen ist die Qualität der Arbeit auf eine große Professionalität, Erfahrung und – das möchte ich auf jeden Fall unterstreichen – eine große Leidenschaft und Teilnahme, mit denen jeder Aspekt der Arbeit verfolgt wird, zurückzuführen. Wir sind dieser gut zusammengewachsenen Gruppe, die stolz darauf ist, sich an der Tätigkeit der Ärztekammer beteiligen zu können, besonders dankbar.

Vor einem Jahr sprach ich von einer Neugestaltung unserer Website, und wie ihr sicher alle bereits festgestellt habt, ist dies auch geschehen: Unsere Website ist nun modern, angenehm gestaltet, vollständiger und leichter zu verwenden.

Daher im Namen aller Mitglieder ein herzliches Dankeschön an Marialuise, Silvana, Elisabetta und Verena.



Gruppi di lavoro – attività

Ricordo a tutti l'impegno dei Consiglieri e di colleghi che non fanno parte del Consiglio nell'attività di alcuni gruppi di lavoro quali l'area pediatrica, il gruppo sulla medicina complementare e palliativa, il gruppo sulla prevenzione.

Sono gruppi di lavoro tradizionalmente attivi presso la sede e questi, ma anche altri che dovessero essere segnalati o proposti sono, come sempre, aperti a tutte le donne e gli uomini di buona volontà.

Vorrei ora concludere la mia relazione con un'ultima considerazione.

L'Ordine che ho avuto l'onore di presiedere in questo Mandato si è sempre fatto trovare pronto ad affrontare problematiche di vario ordine, manifestando una presenza seria, competente ed una grande disponibilità, a tutela della professionalità di tutti i medici in un'azione di interesse pubblico trasparente e chiara. Tutto ciò è stato possibile perché il Consiglio dell'Ordine ha saputo accogliere nelle sue file rappresentanti dei vari ambiti professionali, che hanno saputo dare un contributo insostituibile nell'affrontare e discutere le varie tematiche su cui l'Ordine veniva chiamato a pronunciarsi.

Auspico fortemente che il prossimo turno elettorale riuscirà ad esprimere un nuovo Consiglio ben articolato e composto, in maniera tale da poter affrontare con sicurezza le sfide dei prossimi anni.

Arbeitsgruppen – Tätigkeit

Ich erinnere auch alle an den Einsatz der Vorstandsmitglieder und der Kollegen, die nicht zum Vorstand gehören, in den einzelnen Arbeitsgruppen, so zum Beispiel in den Gruppen für Pädiatrie, Komplementär- und Palliativmedizin, Prävention.

Diese Gruppen arbeiten traditionsgemäß in unserem Sitz und stehen allen gutgewillten Frauen und Männern offen, was natürlich auch für zukünftige Gruppen gilt.

Zum Abschluss meines Berichtes noch eine letzte Überlegung.

Die Kammer, die ich in dieser Amtszeit zu meiner großen Ehre geleitet habe, war immer bereit, Probleme jeglicher Art auf seriöse, kompetente Art und mit großer Bereitschaft zum Schutze des Berufsbildes aller Ärzte und im öffentlichen Interesse zu bewältigen. Dies war deshalb möglich, weil der Vorstand der Ärztekammer aus Vertretern verschiedener Bereiche besteht, die einen sehr wichtigen Beitrag zur Diskussion über verschiedenste Themen, zu denen die Kammer sich äußern muss, geleistet haben.

Ich hoffe daher, dass auch aus den nächsten Wahlen ein bunt zusammengesetzter Vorstand hervorgehen wird, um allen Herausforderungen der nächsten Jahre begegnen zu können.

Michele Comberlato



Relazione del Presidente della Commissione Odontoiatri Vortrag des Präsidenten der Zahnärztekommision



Preg.me Autorità politiche,
Egregio Presidente,
Preg.mi Dirigenti della ASL e dei Comprensori
Sanitari,
Gentili rappresentanti della Stampa,
Care Colleghe e Cari Colleghi,

è sempre un onore per me porgervi con piacere un cordiale saluto a nome di tutti gli odontoiatri della nostra Provincia.

Ci troviamo ad attraversare un momento delicato ed importante per tutti, ma soprattutto per la nostra professione che è costituita principalmente da liberi professionisti.

In tempi di crisi sono proprio i liberi professionisti che risentono maggiormente delle contrazioni della spesa pubblica, perché indirettamente connessi al potere di acquisto dei cittadini.

Per questo proprio adesso è necessario mostrare il massimo coraggio nel mantenere e difendere quei valori umani e professionali dei quali l'Ordine è stato sempre garante e custode.

In tempi in cui impazzano i "supermercati del dente", in un periodo in cui dilagano le offerte "paghi due e curi 3 denti", in un momento in cui ad ogni angolo troviamo una "clinica Low - Cost" diventa davvero importantissimo avere le idee chiare ed esprimersi con grande trasparenza, per non dare spazio ad equivoci, che farebbero comodo a molti.

Pochi giorni fa è stato approvato alla Camera un DDL che se sarà approvato anche al Senato diventerà una legge storica per gli odontoiatri.

Le novità che esso reca sono sostanzialmente quattro:

- Autonomia degli odontoiatri – Gli odontoiatri avranno la possibilità di

Sehr geehrte Vertreter aus der Politik und den Medien,
Sehr geehrter Präsident,
Sehr geehrte Leitende Beamte der Sanitätseinheiten und der Gesundheitssprengel,
Liebe Kolleginnen und Kollegen,

es ist mir immer eine Ehre, Sie im Namen aller Zahnärzte unseres Landes Südtirol willkommen zu heißen.

Wir alle befinden uns in einer brisanten Situation und dies gilt insbesondere für unseren Berufsstand, der hauptsächlich aus Freiberuflern besteht.

In der jetzigen Krise ist es besonders der Freiberufler, der indirekt über die Reduktion der Kaufkraft die öffentlichen Einsparungen am meisten zu spüren bekommen.

Aus diesem Grund ist es gerade jetzt vorrangig, jene humanitären und beruflichen Werte, die die Ärztekammer seit deren Bestehen immer vertreten und gehütet hat, mutig zu verteidigen.

Zu einer Zeit wie dieser, wo der Zahn im Supermarkt als Billigware zum Mengenrabatt angeboten wird, wo an jeder Ecke Billigzahnkliniken aus dem Boden sprießen, ist, um Missverständnissen und bequemen Fehlinterpretationen vorzubeugen, die Klarheit der Gedanken und eine Offenlegung der Tatsachen nötig.

Vor wenigen Tagen wurde in der Abgeordnetenkammer ein Gesetzesdekret gutgeheißen; sollte es der Senat ebenfalls approbieren, wird dies ein Gesetz von historischer Tragweite für die Zahnärzte.

Die darin enthaltenen Neuheiten sind vier:

- Autonomie der Zahnärzte – Den Zahnärzten wird eine autonome Vertretung im Rahmen der Ärzte- u.



potersi rappresentare e gestire autonomamente, rimanendo però all'interno dell'Ordine dei Medici e Odontoiatri;

- Accesso al SSN per i laureati in odontoiatria con la sola laurea senza ulteriore specializzazione;
- Inasprimento lotta all'abusivismo, art. 348 bis: sanzioni da 10.000,00.- a 50.000,00.- Euro, invece dell'attuale sanzione di appena 512,00.- Euro; confisca degli strumenti e materiali utilizzati dagli abusivi;
- Obbligo per le assicurazioni di assicurare gli iscritti agli albi professionali (interessa tutti: medici, odontoiatri, e altri professionisti iscritti agli albi).

Auspichiamo che tutti i rappresentanti politici della nostra Provincia che sono al Senato possano votare favorevolmente nel sostenere questo DDL che va a difendere la salute pubblica come nessuno aveva fatto mai. E' da 20 anni che gli odontoiatri chiedono di avere questo, confidiamo nel buon senso di tutti i nostri rappresentanti.

Anche nel capo della pubblicità la Federazione ha preso una dura posizione, denunciando all'Antitrust alcune cordate di società che propongono una pubblicità ingannevole.

Alcuni pensano che siano i liberi professionisti ad essere danneggiati dalle cliniche low cost, ma non è così. I primi ad essere danneggiati sono proprio i cittadini che dopo poco tempo sono costretti a rifare i lavori, dovendo spesso affrontare delle spese ancora più pesanti e spesso devono farlo soffrendo in silenzio per non essere derisi da amici e parenti.

Per questo motivo abbiamo iniziato da tempo un importante dialogo con l'Assessorato, che si sta sviluppando nella direzione da noi sempre auspicata, quella di rimborsare solo i lavori che garantiscono la qualità, funzionalità e sicurezza. Ancora ci sarà da lavorare, perché la soluzione non è sul tavolo, ma già il fatto che finalmente sia stato condiviso il concetto ci fa sperare di raggiungere un risultato in tempi non lontani.

In momento in cui alcuni parlano di volerli eliminare, gli Ordini dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri rimangono coraggiosamente forse l'ultimo baluardo nella tutela non solo della salute pubblica, ma anche e soprattutto

Zahnärztekammer zugestanden;

- Zulassung der promovierten Zahnmediziner zum nationalen Gesundheitsdienst ohne zusätzliche Fachausbildung;
- Verschärfte Sanktionen gegen unbefugte Berufsausübung, art. 348 bis: Strafen von 10.000,00.- bis 50.000,00.- Euro, anstatt wie bisher nur 512,00.- Euro, Beschlagnahme der Geräte und Materialien;
- Pflicht für die Versicherungsgesellschaften die eingeschriebene Mitglieder der Berufskammern zu versichern (dies gilt für alle Ärzte, Zahnärzte u. a.).

Wir wünschen, dass alle politischen Vertreter Südtirols im Senat dieses Gesetzesdekret im Interesse der Gesundheit des Volkes mit ihrer Stimme unterstützen. Seit 20 Jahren wird diese Norm von uns Zahnärzten gefordert und wir vertrauen dem guten Willen und der Weitsicht unserer politischen Vertreter.

Auch in Werbesachen hat der Verband der Ärzte- u. Zahnärztekammern durch die Anzeige einiger Billiganbieter wegen irreführender Werbung beim Antitrust eine klare Stellung bezogen.

Man könnte meinen dass durch die Billigzahnkliniken die Freiberufler geschädigt würden, in Wirklichkeit sind es aber die Bürger, welche nach kurzer Zeit die Arbeiten mit doppeltem Spesenaufwand wiederholen müssen. Häufig ist dies so peinlich, dass gegenüber Freunden und Verwandten darüber Stillschweigen herrscht.

Deshalb haben wir mit dem Landesassessorat seit geraumer Zeit einen interessanten Dialog begonnen. Wir fordern dass nur jene Arbeiten rückvergütet werden, welche Qualität, Funktion und Sicherheit gewährleisten. Man wird noch daran arbeiten müssen, noch haben wir keine druckfertige Version, aber die Tatsache dass uns endlich Gehör geschenkt wird lässt auf ein positives Resultat in Bälde hoffen.

Auch wenn einige meinen, man solle die Ärzte- u. Zahnärztekammer abschaffen, so ist diese doch die letzte Bastion zur Verteidigung der öffentlichen Gesundheit, sowie jener humanen Werte, der



di quei valori di umanità, di dedizione agli altri, abnegazione, di uomini che hanno le conoscenze per capire le sofferenze dei propri simili e che usano questo potere per lenirle.

Chi voleva dividerci ha fallito: siamo tutti figli di Ippocrate e con coraggio, dignità, grande senso di responsabilità vogliamo fortemente continuare nella direzione tracciata dai nostri padri, seguendo quei valori che dopo 2000 anni non si sono ancora diluiti in cui abbiamo creduto ed ancora oggi, imperterriti, continuiamo a credere.

Selbstlosigkeit und Aufopferung für den Nächsten.

Ärzte sind Menschen, welche, das Leiden des Nächsten verstehen und ihre Macht nutzen, um zu heilen.

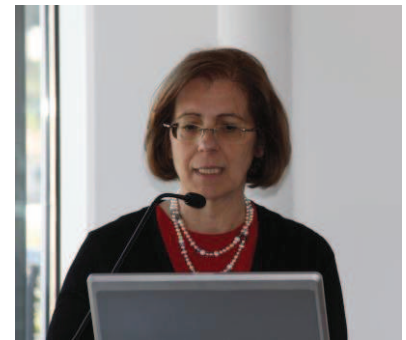
Wer uns entzweien wollte ist in dieser Absicht gescheitert. Wir alle sind Kinder des Hippokrates und wollen auf dem von unseren Vätern beschrittenen Weg mutig, mit Würde und verantwortungsvoll fortschreiten. Unsere Werte, in die wir immer geglaubt haben und heute noch unerschrocken glauben, sind nach 2000 Jahren aktueller denn je.

Salvatore Rampulla
Presidente Commissione Odontoiatri
Präsident der Zahnärztekommision



Bericht der Sekretärin

Dr. Helene Bernhart



Am 30.09.2011 sind 2743 Kolleginnen und Kollegen in der Kammer eingeschrieben. Davon sind 2.494 im Ärzte-, 374 im Zahnärzteverzeichnis und 1 im Verzeichnis der Dentisten eingetragen. 126 Kollegen sind sowohl im Ärzte- als auch im Zahnärzteverzeichnis eingeschrieben. Im Verzeichnis der Psychotherapeuten sind 73 Kollegen eingetragen. Von den 2743 Ärzten sind 1032 Frauen und 1711 Männer, d. h. 37,5 % Frauen und 62,5 % Männer. Im Krankenhaus arbeiten 1021 Ärzte, 279 Allgemeinärzte, 61 Basispädiater und 388 Freiberufler. In Facharztausbildung im Abkommen mit der Ärztekammer Tirol befinden sich z. T. 165 Ärzte die in Südtiroler Krankenhäuser arbeiten, davon 46 mit Landesstipendium. Die österreichische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin absolvieren zur Zeit 4 Kollegen. Die exakten Zahlen der Kollegen die ihre Facharztausbildung im Inland und im übrigen Ausland absolvieren sind uns nicht bekannt. Seit der letzten Generalversammlung gab es 74 Neueinschreibungen, 60 davon ins Ärzte- und 14 in das Zahnärzteverzeichnis. Es gab 2 Wiedereinschreibungen, 2 Zuwanderungen aus anderen italienischen Kammern, 28 Streichungen wegen Umzug, 9 aus Altersgründen und 2 wegen Nichtbezahlung des Kammerbeitrages. Im letzten Jahr sind 11 Kollegen verstorben.

Der Vorstand hat seit der letzten Generalversammlung 11 protokollierte Sitzungen abgehalten, die Zahnärztekommision hat zweimal getagt. Die Werbekommision hat sich elfmal zusammengesetzt. Es wurde ein Disziplinarverfahren eröffnet, welches noch im Gange ist.

Obwohl jeder Kollege dazu verpflichtet ist und wir mehrmals dazu aufgefordert haben, wurden bisher lediglich von 186 Ärzten und von 63 Zahnärzten ihre PEC-Adressen der Ärztekammer mitgeteilt.

Nach mehreren fehlgeschlagenen Versuchen unsere alte Internetseite zu verbessern, hat sich der Vorstand Ende des letzten Jahres dazu entschlossen, den Vertrag mit der Softwarefirma zu kündigen und die Seite von Grund auf neu zu gestalten. Besonders unsere Mitarbeiterin Verena hat mit ihren Vorschlägen bzw. deren Umsetzung ganz wesentlich zum Gelingen der neuen Internetseite beigetragen. Für den für die eingeschriebenen Kollegen reservierten Bereich, muss sich im Unterschied zu früher, jeder mit einem individuellen Passwort registrieren. Bisher haben sich erst 149 Kollegen angemeldet. Ich lade alle ein unsere neue Webseite zu besuchen und uns konstruktive Verbesserungsvorschläge vorzubringen. Im Unterschied zu früher können wir jede Änderung selbst kostenfrei vornehmen. Bezüglich der Sprache hat der Vorstand beschlossen die Mitteilungen von öffentlichen Einrichtungen in der jeweiligen Originalsprache zu veröffentlichen und nicht zu übersetzen.

Von der Kammer wurden in diesem Jahr 3 Tagungen organisiert:

Im April die Tagung zum Thema „Die Medizin außerhalb des Krankenhauses: eine Ressource des Gesundheitswesens“ und im September zum Thema „Anforderungen und Aufgaben für die Ärzteschaft von morgen“. Im Mai fand eine Informationsveranstaltung zur Pensionsvorsorge statt. Die Tagungen von April und September waren wegen der aktuellen Thematik und der namhaften Referenten sehr gut besucht. In diesem Zusammenhang möchte ich am Ende dieses Trienniums unserem Präsidenten danken für die Impulse zur qualitativen Verbesserung der Medizin in unserer Provinz, die er auch nicht zuletzt durch die Auswahl der Referenten dieser Tagungen gegeben hat.

Geschichte: Das 100jährige Gründungsjubiläum der italienischen Ärztekammern im letzten Jahr, hat Andreas von Lutterotti auf den Gedanken gebracht die Geschichte der Südtiroler Ärztekammer zu



erforschen und festzuhalten. Der Vorstand hat diesen Vorschlag begrüßt und ihn mit der Koordination beauftragt. Er konnte zwei geschichtsinteressierte und begeisterte Kollegen gewinnen: Dr. Helmuth Amor und Dr. Günther Ziernhöld. Sie werden die Organisation der Ärzteschaft respektive vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zur Jetztzeit recherchieren.

Ein für die gesamte Ärzteschaft wichtiger Termin steht Anfang November an. Am Freitag 4., Samstag 5. und Sonntag 6. November muss der Vorstand der Ärztekammer neu gewählt werden. Das Quorum für den ersten Wahlgang beträgt jeweils 1/3 der eingeschriebenen Ärzte bzw. Zahnärzte d. h. 831 Ärzte und 125 Zahnärzte. Das Quorum für die Wahl der Rechnungsprüfer die von Ärzten und Zahnärzten gemeinsam gewählt werden, beträgt 956. Aufgrund des Kammerwahlgesetzes muss im Sitz der Kammer gewählt werden, d. h. eine Briefwahl ist leider nicht möglich. Ich rufe alle Kolleginnen und Kollegen auf, bereits bei diesen Wahlterminen zu wählen um das geforderte Quorum zu erreichen. Ein eventueller 2. Wahltermin kostet die Kammer und damit indirekt auch die Mitglieder rund 5.000,00 €. Auf dem Wahlschein sollen 15 Kollegen für die Ärzte und 5 Kollegen für die Zahnärztekommision gewählt werden. Es ist aufgrund eines Urteils von 2010 aber auch möglich weniger Namen zu nennen, ohne dass der Wahlschein dadurch ungültig wird. Wir empfehlen jedoch die 15 bzw. 5 Namen zu nennen.

An einen weiteren Termin möchte ich erinnern: am Samstag, den 22. Oktober findet die Feier des Heiligen Lukas, dem Patron der Ärzte und Apotheker, in der Cusanus-Akademie in Brixen statt. Das Programm beinhaltet zunächst einen Vortrag von Prof. Giovanni Maio von der Universitätsklinik Freiburg mit dem Titel „Wo bleibt die Zuwendung? Zur Entpersonalisierung der Arzt-Patienten-Beziehung in der Medizin“. Anschließend Heilige Messe, gehalten von Prof. Linter, unter Mitwirkung des Chores vom Krankenhaus Brixen und als Abschluss ein kurzes Zusammensein mit Buffet.

Die hier berichteten Tätigkeiten und deren Organisation sind nur ein kleiner sichtbarer Teil der Arbeit bzw. Mitarbeit unserer Sekretariatsteams. Ein großer Teil der Arbeit läuft für unsere Kollegen unbemerkt und wie selbstverständlich ab. Im Namen des Vorstandes und aller eingeschriebenen Ärzte, möchte ich mich bei Marialuise Obexer, Silvana Broggin, Elisabetta Zanotti und Verena Canziani für die ausgezeichnete Arbeit bedanken.



Relazione del Tesoriere

Dr. Claudio Zadra



La situazione economica del nostro Ordine a seguito dell'acquisto della sede, che si è rivelato un giusto investimento, ha subito una notevole influenza negativa.

Nell'anno 2009 abbiamo operato una politica di allungamento temporale del debito che, se ci ha permesso di superare le difficoltà iniziali ha poi avuto le sue conseguenze nell'anno 2010.

Per questo avevamo contrattato un credito con la nostra banca a condizioni relativamente vantaggiose e previsto un esborso per interessi passivi.

Con una gestione di estremo rigore abbiamo concluso il 2010 con un avanzo economico di + 76.142,00 € e un disavanzo di amministrazione di - 29.357,00 €.

Nonostante il disavanzo amministrativo, per una serie di fattori, siamo riusciti a terminare l'anno 2010 con un residuo di cassa sufficiente e quindi a non dover fare ricorso al credito precedentemente previsto.

Con questi dati si chiede all'assemblea riunita di approvare il bilancio consuntivo 2010.

Per il 2011 si prevede un avanzo di amministrazione positivo, anche se il dato deve essere depurato dall'entità del TFR dei dipendenti e su questo si costruisce il bilancio preventivo 2012.

Se tali previsioni si riveleranno corrette, purtroppo sono previsti aumenti di varia entità a seguito della nuova legge finanziaria, si potrà proseguire con i lavori interni alla sede e terminare l'anno in pareggio, se si dovesse riscontrare un avanzo potremmo destinarlo al mutuo EMPAM ed accorciare così la sua durata.

Si chiede l'approvazione dell'assemblea per il bilancio consuntivo 2010 ed il bilancio preventivo 2012.



BILANCIO CONSUNTIVO 2010



Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano

Via Alessandro Volta 3/o - 39100 Bolzano (Italia)
C.F. 80009240211 - Tel. 0471976619 - Fax 0471976616

Internet: www.ordinemedici.bz.it www.aerztekammer.bz.it

e-mail: info@ordinemedici.bz.it

Entrate

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO 2010

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Accertamenti	Riscossioni	Residui della competenza	Residui Attivi inizio esercizio	Riscossi	Rimasti da riscuotere	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
FONDO DI CASSA							€ +104.148,02		€ +104.148,02
TITOLO I ENTRATE CONTRIBUTIVE	€ +476.164,00	€ +480.087,00	€ +476.373,00	€ +475.697,00	€ +676,00	€ +340,84	€ +169,00	€ +0,00	€ +475.866,00
TITOLO II ENTRATE DIVERSE	€ +13.468,00	€ +31.984,52	€ +35.176,22	€ +31.090,20	€ +4.086,02	€ +13.657,36	€ +11.417,85	€ +188,66	€ +42.508,05
TITOLO III ENTRATE PER ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO IV ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONE DI PRESTITI	€ +80.000,00	€ +80.019,20	€ +19,20	€ +19,20	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +19,20
TITOLO V ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	€ +151.284,00	€ +152.178,00	€ +125.207,72	€ +119.235,97	€ +5.971,75	€ +2.103,63	€ +537,95	€ +1.542,68	€ +119.773,92
TITOLO VI ENTRATE IN CONTO CAPITALE	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
Totale complessivo	€ +720.916,00	€ +744.268,72	€ +636.776,14	€ +626.042,37	€ +10.733,77	€ +16.101,83	€ +116.272,82	€ +1.731,34	€ +742.315,19

Esercizio **2010** Stato **Riporto Saldi** Data stampa: **29/03/2011**

1 di 2



Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri di Bolzano

Via Alessandro Volta 3/o - 39100 Bolzano (Italia)
C.F. 80009240211 - Tel. 0471976619 - Fax 0471976616

Internet: www.ordinemedici.bz.it www.aerztekammer.bz.it

e-mail: info@ordinemedici.bz.it

Uscite

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DELL'ESERCIZIO 2010

Titolo	COMPETENZA					RESIDUI			CASSA
	Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Impegni	Pagamenti	Residui della competenza	Residui Passivi inizio esercizio	Pagati	Rimasti da pagare	
DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE	€ +88.187,93	€ +103.323,78	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00
TITOLO I SPESE CORRENTI	€ +411.115,00	€ +440.683,72	€ +384.298,63	€ +334.625,84	€ +49.672,79	€ +54.393,27	€ +54.393,27	€ +0,00	€ +389.019,11
TITOLO II SPESE IN CONTO CAPITALE	€ +33.529,07	€ +29.919,07	€ +19.467,68	€ +8.885,08	€ +10.582,60	€ +136.652,28	€ +72.506,14	€ +64.146,14	€ +81.391,22
TITOLO III ESTINZIONE DI MUTUI E ANTICIPAZIONI	€ +36.800,00	€ +33.300,00	€ +31.705,56	€ +31.705,56	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +0,00	€ +31.705,56
TITOLO IV USCITE PER PARTITE DI GIRO	€ +151.284,00	€ +152.178,00	€ +125.161,72	€ +103.259,66	€ +21.902,06	€ +32.528,08	€ +32.459,08	€ +0,00	€ +135.718,74
Totale complessivo	€ +720.916,00	€ +759.404,57	€ +560.633,59	€ +478.476,14	€ +82.157,45	€ +223.573,63	€ +159.358,49	€ +64.146,14	€ +637.834,63

IL SEGRETARIO
Dott.ssa Bernhart Helene

IL TESORIERE
Dott. Zadra Claudio

IL PRESIDENTE
Dott. Comberlato Michele

Esercizio **2010** Stato **Riporto Saldi** Data stampa: **29/03/2011**

2 di 2



SITUAZIONE ECONOMICA

(prende in considerazione solo le Entrate/Uscite del 2010)

Accertamenti esercizio corrente:	€ + 636.776,14
Impegni esercizio corrente:	€ - 560.633,59
Avanzo economico:	€ 76.142,55

SITUAZIONE AMMINISTRATIVA

(prende in considerazione i residui degli anni precedenti)

Consistenza della liquidità al 01/01/2010 (incl. TFR):		€ + 104.148,02
Riscossioni eseguite competenza 2010:	€ + 626.042,37	
Riscossioni eseguite in c/ residui 2009:	€ + 12.124,80	€ + 638.167,17
		€ + 742.315,19
Pagamenti effettuati competenza 2010:	€ - 478.476,14	
Pagamenti effettuati in c/ residui 2009:	€ - 159.358,49	€ - 637.834,63
Consistenza della liquidità al 31/12/2010 (incl. TFR):		€ + 104.480,56
Residui attivi degli esercizi precedenti 2009 (rit. acc + posta):	€ + 1.731,34	
Residui attivi dell'esercizio corrente:	€ + 10.733,77	€ + 12.465,11
		€ + 116.945,67
Residui passivi degli esercizi precedenti (TFR):	€ - 64.146,14	
Residui passivi dell'esercizio corrente (incl. TFR 2010):	€ - 82.157,45	€ - 146.303,59
Disavanzo di amministrazione		€ - 29.357,92



SITUAZIONE FINANZIARIA

(prende in considerazione la consistenza di banche e cassa)

Fondo iniziale liquidità (cassa, c/c):	€ +104.148,02
Riscossioni eseguite:	€ + 638.167,17
Pagamenti effettuati:	€ - 637.834,63
Fondo finale liquidità:	€ +104.480,56

ANDAMENTO NEL CORSO DEGLI ANNI

Situazione	2008	2009	2010	2011 dati certi (gen/ago) dati presunti (ott/dic)
Finanziaria (considera banche/cassa - incl. TFR)	€ 225.323,79	€ 102.273,70	€ 104.480,56	€ 224.045,27
Amministrativa (considera tutti gli anni - incl. TFR)	€ 94.674,26	€ - 105.198,09	€ - 29.357,92	€ 99.546,27
Economica (considera solo anno di riferimento)	€ - 397.032,05	€ - 204.962,22	€ 76.142,55	€ 130.004,61

L'Assemblea Generale ha approvato all'unanimità il bilancio consuntivo 2010.



BILANCIO PREVENTIVO 2012

entrate

Codice	Descrizione	Competenza
A-0	Avanzo di amministrazione	€ 99.546,27
A-1	Fondo di cassa al 30/09/2011 € 382.676,12	
E-1	Titolo I – Entrate contributive:	
E-1-01	Categoria I- Contributi associativi	€ 520.690,00
TOTALE TITOLO I – Entrate contributive		€ 520.690,00
E-2	Titolo II- Entrate diverse:	
E-2-02	Categoria II-Entrate per la prestazione di servizi	€ 2.000,00
E-2-03	Categoria III- Redditi e proventi patrimoniali	€ 1.800,00
E-2-04	Categoria IV- Poste correttive e compensative di spese correnti	€ 9.217,50
E-2-05	Categoria V- Entrate non classificabili in altre voci	€ 410,00
TOTALE TITOLO II – Entrate diverse		€ 13.427,50
E-3	Titolo III- Entrate per alienazione di beni patrimoniali:	
E-3-06	Categoria VI- Alienazione beni mobili	€ 0,00
E-3-07	Categoria VII- Alienazione beni immobili	€ 0,00
TOTALE TITOLO III - Entrate per alienazione di beni patrimoniali		€ 0,00

E-4	Titolo IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti e mutui:	
E-4-08	Categoria VIII- Assunzione mutui e prestiti	€ -
E-4-09	Categoria IX- Riscossione di crediti	€ -
TOTALE TITOLO IV – Entrate derivanti da accensione di prestiti, mutui		€ -
E-5	Titolo V- Entrate per partite di giro:	
E-5-10	Categoria X- Entrate aventi natura di partite di giro	€ 135.187,00
TOTALE TITOLO V – Entrate per partite di giro		€ 135.187,00
E-6	Titolo VI- Entrate in conto capitale:	
E-6-01	Polizza accantonamento indennità anzianità (escl. interessi)	€ -
TOTALE TITOLO VI – Entrate in conto capitale		€ -
TOTALE GENERALE ENTRATE		€ 768.850,77



BILANCIO PREVENTIVO 2012

uscite

Codice	Descrizione	Competenza
A-0	Avanzo di amministrazione	€ 99.546,27
A-1	Fondo di cassa al 30/09/2011 € 382.676,12	
E-1	Titolo I – Entrate contributive:	
E-1-01	Categoria I- Contributi associativi	€ 520.690,00
TOTALE TITOLO I – Entrate contributive		€ 520.690,00
E-2	Titolo II- Entrate diverse:	
E-2-02	Categoria II-Entrate per la prestazione di servizi	€ 2.000,00
E-2-03	Categoria III- Redditi e proventi patrimoniali	€ 1.800,00
E-2-04	Categoria IV- Poste correttive e compensative di spese correnti	€ 9.217,50
E-2-05	Categoria V- Entrate non classificabili in altre voci	€ 410,00
TOTALE TITOLO II – Entrate diverse		€ 13.427,50
E-3	Titolo III- Entrate per alienazione di beni patrimoniali:	
E-3-06	Categoria VI- Alienazione beni mobili	€ 0,00
E-3-07	Categoria VII- Alienazione beni immobili	€ 0,00
TOTALE TITOLO III - Entrate per alienazione di beni patrimoniali		€ 0,00

E-4	Titolo IV - Entrate derivanti da accensione di prestiti e mutui:	
E-4-08	Categoria VIII- Assunzione mutui e prestiti	€ -
E-4-09	Categoria IX- Riscossione di crediti	€ -
TOTALE TITOLO IV – Entrate derivanti da accensione di prestiti, mutui		€ -
E-5	Titolo V- Entrate per partite di giro:	
E-5-10	Categoria X- Entrate aventi natura di partite di giro	€ 135.187,00
TOTALE TITOLO V – Entrate per partite di giro		€ 135.187,00
E-6	Titolo VI- Entrate in conto capitale:	
E-6-01	Polizza accantonamento indennità anzianità (escl. interessi)	€ -
TOTALE TITOLO VI – Entrate in conto capitale		€ -
TOTALE GENERALE ENTRATE		€ 768.850,77

L'Assemblea Generale ha approvato all'unanimità il bilancio preventivo 2012.



Onorificenza dei Colleghi con 50 anni di laurea Ehrung der Kollegen mit 50 Dienstjahren



PROF. GIORGIO DOBRILLA

Prof. Giorgio Dobrilla, nato a Trieste il 13.11.1935, residente a Bolzano.

- Laurea con Lode nel 1961 all'Università di Padova; specializzazione con Lode in Malattie dell'Apparato Digerente ed Endoscopia Digestiva all'Università di Bologna
- Membro della Associazione Italiana Gastroenterologi Ospedalieri (AIGO), della British Society of Gastroenterology (BSG) e dell' American College of Gastroenterology (ACG).
- Primario Gastroenterologo Emerito, Ospedale Regionale di Bolzano, e dal 2001 Professore a Contratto di Metodologia Clinica, Facoltà di Medicina dell'Università di Parma.
- Lavori: 371 pubblicazioni scientifiche, di cui metà su riviste internazionali.
- Autore unico o autore-editor di: 17 volumi relativi a *tematiche gastroenterologiche* in edizione italiana, 6 volumi in edizione inglese, 1 volume in edizione spagnola e 1 in edizione giapponese
- Libri di *carattere scientifico-divulgativo*: "LA DIGESTIONE DIFFICILE" (2002), "PLACEBO E DINTORNI. Breve viaggio tra realtà e illusione" (2004), "FITOTERAPIA. Dalle evidenze cliniche agli effetti indesiderati" (2005, con G. Coruzzi), "SOLO SCIENZA E COSCIENZA?" (2006), tutti pubblicati da Pensiero Scientifico Editore (Roma); "GUT VERDAUT GUT GELAUNT" (Athesia, Bolzano 2006); "DOTTORE...MI POSSO FIDARE? Manuale di medicina comprensibile" (Avverbi-Zadig, Roma 2007), "UNA MELA AL GORNO" (con E. Frangipane, Reverdito, Trento 2007); "MEDICINE ALTERNATIVE: Guida critica alle cure non convenzionali?" (Avverbi-Zadig, Roma 2008. Di questo esiste una edizione croata); "DOTTORE...NON MI FACCIA RIDERE!" (con E. Frangipane, Lega Tumori, Bolzano 2010); "MEDICINA E DINTORNI" (Ed LaComune, Bolzano, 2011)
- Coautore con Don Paolo Renner dei volumi 1 e 2 di HOMO SAPIENS (Ancora Ed, 2005, 2006), nei quali con doppia ottica si commentano *aforismi di personaggi celebri*
- Attività giornalistica: da 30 anni pubblicista regolarmente iscritto all'Ordine dei Giornalisti di Trento. Ha scritto di Medicina e Sanità per testate sia locali che nazionali. Collabora attualmente al giornale Alto Adige con la rubrica settimanale "Medicina e Dintorni" e da 5 anni con RAI 3, sia in radiofonia che in video, quale conduttore di programmi educativi settimanali di medicina.
- E' uno dei consulenti del Comitato Italiano per il Controllo delle Affermazioni sul Paranormale". (CICAP).



DR. GIORGIO MORINI

Dott. Giorgio Morini, nato a Reggio Emilia il 26.10.1933, residente a Bolzano.

Laureato in Medicina e Chirurgia presso l'Università di Padova il 28.02.1961. Abilitato all'esercizio alla professione nell'anno 1961 presso l'Università di Padova.

Specializzazione in cardiologia presso l'Università di Torino il 30.11.1964

Assistente medico presso la Divisione Medica dell'ospedale civile di Bolzano dal maggio 1961 a tutto il 1969. Aiuto cardiologo presso il reparto di Cardiologia di Bolzano dal gennaio 1970 all'agosto 1997. Titolare del Modulo di Cardiologia Pediatrica.

Dal settembre 1997 al maggio 2007, dopo il pensionamento dall'ospedale, ha svolto attività libero professionale.

Idoneo al posto di Primario medico a seguito di pubblico concorso, indetto dall'ospedale di Montebelluna (TV) nel 1969. Ha conseguito l'idoneità a Primario cardiologo nella sessione 1976 a seguito di concorso nazionale a Roma.

Autore di numerose pubblicazioni scientifiche, in singolo e in collaborazione.

Segretario provinciale ANAAO negli anni '70 e sempre rieletto nel direttivo provinciale fino ai primi anni '90.

Presidente di commissione con competenza su "Piante organiche e regolamenti" nel primo Consiglio dei Sanitari eletto negli anni '80. Rieletto nel Consiglio Sanitari in rappresentanza degli aiuti ed assistenti di lingua italiana negli anni '90.

È stato insignito della spilla d'onore dell'Ordine dei Medici di Bolzano per l'attività sindacale svolta (1992)

DR. SERGIO SANDRI

Dott. Sergio Sandri, nato il 09.01.1926 a Bolzano, residente a Roverchiara (VR).

Laureato presso l'Università di Bologna nel 1950.

Dopo qualche condotta, il primo lavoro in chirurgia presso l'ospedale di Bolzano.

Uscito nel 1954 dall'ospedale, lavorato all'INAIL per due ore al giorno, alla Cassa mutua provinciale di malattia e nel 1975 lasciato L'INAIL. Lavorato all'ENPADEP. Medico di Medicina Generale fino al 1996.

DR. KARL TREBO

Dr. Karl Trebo, geboren am 01.11.1934 in Terlan (BZ), wohnhaft in Eppan (BZ).

1940 Übersiedlung nach Gries Bozen. Dort in italienischer Volksschule 3 Jahre, da mein Vater für Italien optiert.

Gleichzeitig privater Unterricht in Deutsch.

Besuch des Franziskanergymnasium, Matura 1954 in Meran.

Inskription Medizinische Fakultät in Padua. Fakultätswechsel: für 2 Semester an theologisch-philosophischer Fakultät in Innsbruck. Dann Fortsetzung des Medizinstudiums und Promotion 1961 in Innsbruck.

Für 1 Jahr Assistenzarzt in der Schweiz, Krankenhaus Flawil.

1962 – Rückkehr nach Bozen und 4 Jahre Assistenzarzt im Krankenhaus Bozen, II Chirurgie Prof. Settimi.

1966 als Gemeindefacharzt nach Eppan bis zu meiner Pensionierung 2004 als Gemeindefacharzt bzw. Basisarzt und Amtsarzt in Eppan.

2004 – Provisorischer Auftrag als Basisarzt in Kaltern für ½ Jahr und Fortsetzung der Amtsärztlichen Tätigkeit für 1 weiteres Jahr. Gegenwärtig sehr beschränkte privat-ärztliche Tätigkeit und gelegentliche ärztliche Vertretung.

DR. KARL WIEDENHOFER

Dr. Karl Wiedenhofer, geboren am 26/08/1932 in Bozen, wohnhaft in Welschnofen (BZ).

1939 bis 1945 Volksschule Welschnofen und Hauptschule in Salern

1945 bis 1950 Gymnasium Vinzentinum in Brixen

1950 bis 1953 Humanistisches Lyzeum in Meran mit Matura

1953 bis 1959 Medizinstudium an der Universität Bologna, Promotion 1959, Approbation März 1961

1961 bis 1963 Studium an der Universität Bonn (D), Approbation 1963, Promotion 1964

1963 bis Ende 1964 Assistent an der Poliklinik der Universitäts- Zahnklinik in Bonn

1965 bis September 1968 Assistent an der Westdeutschen Kieferklinik in Düsseldorf (D) und Erlangung des Facharzt Diploms für Kieferchirurgie im Sommer 1968

Am 4. September 1968 Eröffnung einer Privatpraxis in Bozen, Vintlergalerie 4 für Zahnheilkunde- Kieferchirurgie.

Damals waren das Zahnarztstudiums und der Facharzt für Kieferchirurgie im Ausland in Italien nicht anerkannt. Deshalb von

1972 bis 1974 Einschreibung an der Universität-Zahnklinik in Parma zur Erlangung des Facharzt Diploms für Zahn- Mund- und Kieferheilkunde.

1970 bis 2000 angestellt als Consiliarius für Kieferchirurgie in der Traumatologischen Abteilung am Brixner Krankenhaus.

Zwischen 1970 und 2005 Besuch mehrerer Fortbildungskurse an den Universitätszahnkliniken von Aachen, Bonn, Berlin, Düsseldorf, Köln und Frankfurt (Karolinum)

Ab 1996 Einführung der Tochter in die Privatpraxis als Zahnärztin und Fachärztin in Oralchirurgie mit Übergabe 1999.

Seit Ende 2007 im Ruhestand



Ricordo dei colleghi defunti dall'ultima
Giornata del Medico del 09.10.2010

Gedenken der verstorbenen Kollegen seit
dem letzten Ärztetag am 09.10.2010

<i>Dr. Salvatore MANTOVANO</i>	<i>21/11/2010</i>
<i>Dr. Gudrun GSCHWENDT</i>	<i>23/11/2010</i>
<i>Dr. Franco VESCO</i>	<i>20/12/2010</i>
<i>Dr. Dithmar PUNTSCHER</i>	<i>01/01/2011</i>
<i>Dr. Georg PRANTER</i>	<i>19/04/2011</i>
<i>Dr. Franz OBERHOFER</i>	<i>14/07/2011</i>
<i>Dr. Alfred KUNTNER</i>	<i>18/07/2011</i>
<i>Dr. Diego UVIETTA</i>	<i>27/08/2011</i>
<i>Dr. Lutz CHICKEN</i>	<i>08/09/2011</i>
<i>Dr. Claudio CASTELLAN</i>	<i>09/09/2011</i>
<i>Dr. Luigi CATTANI</i>	<i>23/09/2011</i>
<i>Dr. Othmar KIRCHLECHNER</i>	<i>25/09/2011</i>



Elezioni ordinistiche 4-5-6 novembre 2011

Nei giorni 4-5 e 6 novembre si sono svolte presso la sede dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri le elezioni per il rinnovo del Consiglio Direttivo, della Commissione Odontoiatrica e del Collegio dei Revisori dei Conti per il triennio 2012-2014. Con grande soddisfazione annunciamo di avere superato il quorum necessario alla prima convocazione, evento assolutamente infrequente ed evidente testimonianza da parte di tutti gli iscritti di interesse alle attività ordinistiche e di attiva partecipazione a questo importante appuntamento. Le elezioni hanno tributato un notevole consenso alle cariche del Consiglio Direttivo uscente, a conferma del gradito riconoscimento della importante attività svolta in questo triennio. Si riportano di seguito i nominativi dei Colleghi eletti nei tre differenti organismi votati:

Ärzttekammerwahlen 4.-5.-6. November 2011

Am 4.-5. und 6. November fand am Sitz der Ärzte- und Zahnärztekammer die Wahl zur Erneuerung des Vorstandes der Ärzte, der Zahnärztekommision und der Rechnungsprüfer für das Triennium 2012-2014 statt. Mit großer Genugtuung teilen wir mit, dass bereits beim 1. Wahlgang das nötige Quorum erreicht wurde, ein außergewöhnliches Ereignis, das ein Zeichen großer Interessenahme der Ärzteschaft an der Kammertätigkeit ist. Das Wahlergebnis ist eine deutliche Bestätigung für den leitenden Ausschuss, ein Zeichen großer Anerkennung für die Kammertätigkeit der vergangenen 3 Jahre.

Infolge führen wir die Namen der Kollegen der drei Organe an:

Consiglio Direttivo Medici/Vorstand der Ärzte

Comberlato Michele	voti/Stimmen 576
v. Lutterotti Andreas	voti/Stimmen 495
Bernhart Helene	voti/Stimmen 425
Zadra Claudio	voti/Stimmen 376
Sitzmann Günther	voti/Stimmen 333
Bertelli Massimo	voti/Stimmen 331
Trevisani Sonja	voti/Stimmen 321
Bernardi Paolo	voti/Stimmen 317
Rainer Bernhard	voti/Stimmen 316
Romen Alexander	voti/Stimmen 309
Conci Paolo (nt. 1955)	voti/Stimmen 304
Cucchiara Pietro	voti/Stimmen 302
Bonsante Edoardo	voti/Stimmen 292
Caramazza Giovanni	voti/Stimmen 285
Paganini Claudio	voti/Stimmen 274

Commissione odontoiatrica/Zahnärztekommision

Rampulla Salvatore	voti/Stimmen 107
Vesco Georg	voti/Stimmen 90
Cocca Secondo	voti/Stimmen 87
Del Prete Guido	voti/Stimmen 84
Wächter Thomas	voti/Stimmen 80

Rechnungsprüfer - effektiv

Köllensperger Martin	voti/Stimmen 563
Tata Roberto	voti/Stimmen 535
Bettanini Pietro	voti/Stimmen 488

Di Giammarco Gianluca – Ersatz voti/Stimmen 458



Il 25.11.2011 il Consiglio neo eletto durante la seduta costituente ha distribuito le cariche come segue:

PRESIDENTE	Andreas v. Lutterotti
VICEPRESIDENTE	Michele Comberlato
SEGRETARIA	Helene Bernhart
TESORIERE	Claudio Zadra

Bei der konstituierenden Sitzung des neugewählten Vorstandes am 25.11.2011 wurden die Ämter wie folgt verteilt:

PRÄSIDENT	Andreas v. Lutterotti
VIZEPRÄSIDENT	Michele Comberlato
SEKRETÄR	Helene Bernhart
SCHATZMEISTER	Claudio Zadra

Il Consiglio uscente 2009-2011

PRESIDENTE	Michele COMBERLATO
VICEPRESIDENTE	Andreas v. LUTTEROTTI
SEGRETARIO	Helene BERNHART
TESORIERE	Claudio ZADRA
MEMBRI DEL CONSIGLIO DIRETTIVO	
Paolo BERNARDI	
Edoardo BONSANTE	
Paolo CONCI	
Pietro CUCCHIARA	
Annalisa FRANCH	
Uwe GEBERT	
Rolando LORENZINI	
Laura MURER	
Roberto PITTINI	
Sonia PRADER	
Peter v. SONTAGH	

Der scheidende Vorstand 2009-2011

PRÄSIDENT	Michele COMBERLATO
VIZEPRÄSIDENT	Andreas v. LUTTEROTTI
SEKRETÄR	Helene BERNHART
SCHATZMEISTER	Claudio ZADRA
VORSTANDSMITGLIEDER	
Paolo BERNARDI	
Edoardo BONSANTE	
Paolo CONCI	
Pietro CUCCHIARA	
Annalisa FRANCH	
Uwe GEBERT	
Rolando LORENZINI	
Laura MURER	
Roberto PITTINI	
Sonia PRADER	
Peter v. SONTAGH	

La Commissione Odontoiatrica uscenti 2009-2011

PRESIDENTE	Salvatore RAMPULLA
VICEPRESIDENTE	Georg VESCO
MEMBRI	Bianca BIRT-KESSLER
	Secondo Roberto COCCA
	Thomas WÄCHTER

Die scheidende Zahnärztekommision 2009-2011

PRÄSIDENT	Salvatore RAMPULLA
VIZEPRÄSIDENT	Georg VESCO
MITGLIEDER	Bianca BIRT-KESSLER
	Secondo Roberto COCCA
	Thomas WÄCHTER

I Revisori dei Conti uscenti 2009-2011

EFFETTIVI	Lisetta CORSO (Presidente)
	Veronika ROGGER
	Maria Cristina TAPPA
SUPPLENTE	Franz Xaver WALDNER

Die scheidenden Rechnungsprüfer 2009-2011

EFFEKTIV	Lisetta CORSO (Präsident)
	Veronika ROGGER
	Maria Cristina TAPPA
ERSATZ	Franz Xaver WALDNER



NUOVI SPECIALISTI – NEUE FACHÄRZTE

COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	LUOGO – DATA ORT – DATUM
Auffinger Barbara	Igiene e medicina preventiva	Padova 14.01.2010
Bove Antonio	Anestesia e Rianimazione	Verona 06.09.2011
Crazzolaro Dalia	Medicina Interna	Verona 25.11.2010
D'Elia Carolina	Urologia	Verona 12.01.2011
Hainz Evelin	Innere Medizin	Wien (A) 08.06.2011
Kainz Gerhard	Lungenkrankheiten	Wien (A) 26.01.2011
Kleine-Kraneburg Hubertus	Gefäßchirurgie	Dresden (D) 02.07.2008
Lanznaster Gudrun	Innere Medizin	Wien (A) 17.09.2008
Leitner Astrid Yvonne	Kinder- und Jugendmedizin	München (D) 26.10.2010
Leitner Kurt	Chirurgie	München (D) 06.12.2007
Ladurner Judith	Haut- und Geschlechtskrankheiten	Wien (A) 04.07.2007
Maffei Martin	Strahlentherapie-Radioonkologie	Wien (A) 08.06.2011
Mahlknecht Klaus	Innere Medizin	Wien (A) 01.10.2010
Mair Sibylle	Innere Medizin	Wien (A) 29.04.2011
Maneschg Dora	Physikalische und Rehabilitative Medizin	Münster (A) 30.10.2010
Marsoner Armin	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 15.03.2011
Massoner Anita	Anästhesiologie	München (D) 07.12.2009
Messner Carmen	Kinder- und Jugendmedizin	München (D) 11.01.2011
Messner Klara	Kinder- und Jugendpsychiatrie	Wien (A) 21.02.2007
Michelotto Daniela	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 02.12.2010
Notdurfter Marlene	Innere Medizin	Wien (A) 23.04.2010
Pelanda Paolo	Oftalmologia	Verona 10.11.2009
Pellegrini Claudia	Physikalische Medizin und Allgemeine Rehabilitation	Wien (A) 31.03.2011
Pippi Andrea	Anästhesiologie	München (D) 02.04.2009
Pernter Helga	Augenheilkunde und Optometrie	Wien (A) 18.11.2009
Pragal Susanne	Innere Medizin	Hamburg (D) 15.11.2006



COGNOME – NOME ZUNAME – VORNAME	SPECIALIZZAZIONE FACHARZTTITEL	LUOGO – DATA ORT – DATUM
Plankensteiner Marlen	Strahlentherapie-Radioonkologie	Wien (A) 17.11.2010
Pörnbacher Marian	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Wien (A) 26.01.2011
Raytcheva Emilia	Cardiologia	Verona 03.08.2011
Röd Michael	Innere Medizin	Wien (A) 30.03.2011
Schmidt Olaf	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Wien (A) 09.06.2010
Sleghe Ferisa Crescentia	Geriatria	Padova 03.08.2011
Wiedemair Michaela	Innere Medizin	Wien (A) 11.09.2009
Willeit Josef Franz	Ortognatodonzia	Ferrara 29.10.2010
Winding Helga	Radiodiagnostica	Verona 06.07.2010



CERTIFICATI DI MALATTIA ONLINE ONLINE KRANKSCHREIBUNGEN

In base alle nuove disposizioni riguardanti l'invio telematico dei certificati di malattia, richiamiamo l'attenzione sui testi pubblicati sul nostro sito www.aerztekammer.bz.it - area riservata.

Aufgrund der Bestimmungen bezüglich der telematischen Übermittlung der Krankschreibungen, weisen wir auf die in unserer Home Page www.aerztekammer.bz.it - reservierter Bereich - veröffentlichten Texte hin.

PEC – POSTA ELETTRONICA CERTIFICATA PEC - ZERTIFIZIERTE ELEKTRONISCHE POST

Ricordiamo ancora una volta a chi non avesse nel frattempo provveduto a registrare una propria casella di posta elettronica certificata (PEC) a farlo in tempi brevi e a comunicarla alla sede dell'Ordine. Non è, come già più volte ricordato una nostra iniziativa ma un obbligo di legge in via di scadenza per quanto riguarda i termini. Da questa segnalazione emerge che sia ancora un dibattito in corso circa eventuali sanzioni, ma è chiaro e evidente che ognuno dovrà provvedere personalmente a regolarizzare la propria posizione. Abbiamo già fornito in passato informazioni dettagliate al riguardo, che potrete comunque trovare sul nostro sito nell'area riservata.

Zur Erinnerung: Wer noch nicht über eine eigene Mailbox für die zertifizierte elektronische Post (PEC – Posta Elettronica Certificata) verfügt, muss diese sobald als möglich beziehen und der Ärztekammer mitteilen. Wie wir bereits mehrmals betont haben, handelt es sich hierbei nicht um eine Initiative der Ärztekammer, sondern um eine Gesetzesvorschrift mit einer unmittelbar bevorstehenden Frist. Aus letzterer ist ersichtlich, dass noch über eventuelle Strafen diskutiert wird; es liegt auf jeden Fall auf der Hand, dass jeder selbst für die Richtigstellung der eigenen Position verantwortlich ist. Wir haben bereits genaue Informationen zu diesem Thema geliefert, die auch auf unserer Website im Mitgliederbereich zu lesen sind.



VARIAZIONE DATI AKTUALISIERUNG DER DATEN

Si raccomanda vivamente a tutti gli iscritti di comunicare, qualora non l'avessero già fatto, un indirizzo sicuro di posta elettronica e/o l'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per consentirci di inviare regolarmente a tutti le prossime comunicazioni.

Ogni eventuale cambiamento di recapito sia per la posta elettronica che per la posta corrente andrà rapidamente segnalato alla segreteria per mantenere costante e sicura la trasmissione di informazioni.

Vi preghiamo di comunicarci il conseguimento di nuovi titoli di specializzazione o docenze.

Wir ersuchen alle Mitglieder, die das noch nicht besorgt haben sollten, uns eine korrekte E-Mail-Adresse und/oder die zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) mitzuteilen, um uns so den regelmäßigen Versand von Mitteilungen zu ermöglichen.

Jede Änderung, sei es der E-Mail-Adresse als auch der Korrespondenzadresse, ist dem Sekretariat umgehend mitzuteilen, um eine sichere Übermittlung von Informationen zu gewährleisten.

Wir ersuchen die Kollegen eine Kopie der neuen Facharzt diplome der Kammer zuzusenden.

OBBLIGO DI VERSAMENTO DELLA QUOTA ASSOCIATIVA ONAOSI 2006

La Fondazione ONAOSI nei giorni scorsi ha inviato un sollecito ai Sanitari che non hanno provveduto a versare la quota associativa relativa all'anno 2006.

Tale operazione risponde ad un preciso obbligo di legge e si è resa necessaria per interrompere la prescrizione del credito che interviene dopo cinque anni.

PFLICHT- MITGLIEDSBEITRAG DER ONAOSI 2006

Die Stiftung ONAOSI hat in den letzten Tagen eine Zahlungserinnerung an Ärzte und Zahnärzte, die im Jahr 2006 versäumt haben den vom Gesetz vorgesehenen Pflicht-Mitgliedsbeitrag zu bezahlen, gesendet.

Diese Aktion ist gesetzlich verpflichtend und notwendig um die Verjährung der Forderung zu unterbrechen, die automatisch nach fünf Jahren eintritt.



ATTENZIONE: REGISTRO ITALIANO IN INTERNET ACHTUNG: REGISTRO ITALIANO IN INTERNET

E' in corso un'iniziativa di un Registro Italiano in internet che NON HA NIENTE A CHE FARE CON L'ORDINE ed è a carattere oneroso per 958,00 €, per i prossimi 3 anni.

E' un'iniziativa analoga al Registro Italiano dei Medici in cui alcuni colleghi inconsapevolmente sono stati coinvolti.

Sul sito trovate un fac-simile di lettera che viene trasmessa in questi giorni e che invitiamo caldamente a cestinare.

Im Internet läuft zurzeit eine kostenpflichtige Initiative des sogenannten „Registro Italiano“, deren Gebühr 958,00 € für drei Jahre beträgt und ABSOLUT NICHTS MIT DER ÄRZTEKAMMER ZU TUN HAT.

Dabei handelt es sich um eine analoge Initiative wie beim Italienischen Register der Ärzte, in die einige Kollegen unbewusst verwickelt wurden.

Auf unserer Homepage findet ihr ein Muster des zurzeit zirkulierenden Briefes; wir laden euch herzlichst ein, dieses Schreiben einfach wegzuschmeißen.

ATTENZIONE: REGISTRO ITALIANO DEI MEDICI ACHTUNG: REGISTRO ITALIANO DEI MEDICI

E' pervenuta segnalazione che "Il Registro Italiano dei Medici" di Lisbona, che non ha alcuna veste e qualità istituzionale riconosciuta ("in Italia la normativa vigente prevede gli Albi"), continua, nonostante già diffidato dalla FNOMCeO, a scrivere a colleghi, chiedendo la compilazione, la sottoscrizione e la trasmissione di un modulo per confermare e/o modificare dati detenuti dallo stesso "Registro".

ATTENZIONE: si tratta di una mera iniziativa commerciale privata, che non ha alcuna relazione con l'istituzione ordinistica. La trasmissione del suddetto modulo sottoscritto comporta un costo annuo, per tre anni consecutivi, di € 1.057 + IVA!

Es wurde uns gemeldet, dass das Register „Il Registro Italiano dei Medici“ von Lissabon, das in keiner Weise eine institutionelle anerkannte Funktion inne hat („in Italien sehen die geltenden Bestimmungen die Berufsverzeichnisse vor“), trotz Mahnungen seitens des Dachverbandes FNOMCeO weiterhin Kollegen anschreibt und die Rückerstattung eines ausgefüllten und unterzeichneten Formulars fordert, mit dem die im selbigen „Register“ enthaltenen Daten bestätigt oder geändert werden sollen.

ACHTUNG: Es handelt sich hier um eine reine private Geschäftsaktion, die in keiner Beziehung zur Kammer steht. Die Übermittlung des oben genannten Formulars verpflichtet für drei aufeinanderfolgende Jahre zur Zahlung einer Jahresgebühr in Höhe von € 1.057 + MwSt.!



SUPERVISION FÜR HAUSÄRZTE - JAHRESGRUPPE 2012

SUPERVISIONE PER MEDICI DI MEDICINA GENERALE – GRUPPO 2012

Lieber Kollege, liebe Kollegin!
Manchmal wissen wir nicht, warum wir mit manchen Patienten nicht so umgehen können wie wir es gerne möchten. Oder wir kommen nicht weiter, alles ist ausdiagnostiziert und nichts gefunden, der Patient hat immer noch dieselben Beschwerden, es kommen Enttäuschung und Aggressionen auf und die Beziehung ist dahin – der Patient, wechselt den Vertrauensarzt, oder auch nicht. Wir haben von Übertragung und Gegenübertragung gehört. Manchmal hilft es uns, wenn wir unsere eigenen Reaktionen einschätzen können und dadurch innere emotionale Distanz bekommen können – im Sinne von „ach so ist das, jetzt verstehe ich mich (und den Patienten) besser.“ Die Kommunikation und das Vertrauensverhältnis zu unseren Patienten kann sich dadurch enorm verbessern. Dazu kann uns eine Supervision helfen.
Wann? 13. Januar 2012; 20. Juli 2012; 5. Oktober 2012; 9. November 2012, jeweils Freitag, von 15 - 17 Uhr
Wo? Im Zentrum Tau, Kaltern
Leitung: Dr. Godehard Stadtmüller, Ärztlicher Direktor Adula-Klinik, Oberstdorf (Allgäu).

Interessierte melden sich bei Dr. Paul Innerhofer innerhalb 05.01.2012 – Tel. 0471 668 144 oder über e-mail: innerhofer.paul@rolmail.net.

Gentile Collega, egregio Collega,
a volte ci chiediamo perché non riusciamo a trattare certi pazienti come vorremmo. Oppure non riusciamo a risolvere un caso, sono stati fatti tutti gli esami possibili ma non è risultato niente, il paziente continua ad avere gli stessi disturbi, nascono delusione e aggressioni e il rapporto di fiducia crolla – il paziente cambia medico, oppure anche no. Abbiamo sentito parlare di transfert e controtransfert. A volte ci aiuta saper valutare le nostre reazioni, creando così una certa distanza emozionale, nel senso di “ah è così, adesso capisco meglio me stesso (e il paziente)”. È un modo per migliorare la comunicazione e il rapporto di fiducia con i nostri pazienti. A tal fine può essere utile ricorrere a una supervisione.

Quando? 13 gennaio 2012; 20 luglio 2012; 5 ottobre 2012; 9 novembre 2012, sempre di venerdì, dalle 15 alle 17
Dove? Al Centro Tau di Caldaro
Coordinamento: Dott. Godehard Stadtmüller, Direttore sanitario della clinica Adula-Klinik, Oberstdorf (Allgäu-Algovia).

Gli interessati sono pregati di mettersi in contatto con il dott. Paul Innerhofer entro il 05.01.2012 – tel. 0471 668 144 oppure via e-mail: innerhofer.paul@rolmail.net.



AKTION VERZICHT 2012: WENIGER IST MEHR AZIONE IO RINUNCIO 2012: MENO È MEGLIO

„Brauchen wir, was wir haben? Haben wir, was wir brauchen?“ Die „Aktion Verzicht 2012“ will auch in der kommenden Fastenzeit das Konsumverhalten kritisch hinterfragen. Mit veränderten Verhaltensweisen und Gewohnheiten kann jeder zu mehr Lebensqualität für sich und andere beitragen. Die organisations- und länderübergreifende „Aktion Verzicht“, die 2012 vom 22. Februar bis zum 7. April läuft, findet bereits zum achten Mal statt.

Mit dem Aschermittwoch am 22. Februar 2012 beginnt die sechs Wochen dauernde Fastenzeit. Nahezu 50 Südtiroler Einrichtungen rufen zur Teilnahme am Projekt „Aktion Verzicht“ auf. Federführend sind das Forum Prävention, die Caritas, der Katholische Familienverband, das deutsche und ladinische Schulamt und die Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD). Sie laden die Südtiroler Bevölkerung ein, sich mit verschiedenen Initiativen in Familie, Schule und Jugendgruppen, in Pfarreien und Gemeinden an der „Aktion Verzicht 2012“ zu beteiligen.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer [Home Page](http://www.aerztekammer.bz.it) www.aerztekammer.bz.it

„Abbiamo bisogno di quello che abbiamo? Abbiamo ciò di cui abbiamo bisogno?“ L'azione „Io rinuncio 2012“ vuole mettere in discussione in modo critico anche in questa quaresima il comportamento consumistico. Modificando comportamenti e abitudini ognuno può contribuire ad una migliore qualità di vita per se stesso e per gli altri. L'azione „Io rinuncio“ è alla sua ottava edizione e si svolgerà dal 22 febbraio al 7 aprile 2012.

Il 22 febbraio 2012, mercoledì delle ceneri iniziano le sei settimane di quaresima. Più di 50 istituzioni dell'Alto Adige lanciano l'appello a partecipare al progetto „Io rinuncio“. I responsabili sono il Forum Prevenzione, la Caritas, l'Associazione Famiglie Cattoliche, le Intendenze Scolastiche Tedesca e Ladina e l'Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste (AGJD).

Invitano la popolazione della provincia a partecipare all'azione „Io rinuncio 2012“ tramite diverse iniziative da portare avanti in famiglia, a scuola, nei gruppi giovanili, nelle parrocchie e nei comuni.

Informazioni più dettagliate le potete trovare sul nostro sito www.ordinemedici.bz.it



VORTRAG VON PROF. GIOVANNI MAIO
ANLÄSSLICH DER LUKASFEIER FÜR
ÄRZTE/INNEN UND AOTHEKER/INNEN AM
22. OKTOBER IN BRIKEN – CUSANUS
AKADEMIE

**Wo bleibt die Zuwendung? Zur
Entpersonalisierung der Arzt-Patienten-
Beziehung in der Medizin**

Auszug aus dem Vortrag

**Schlussfolgerung: Medizin muss wieder
eine Beziehungsmedizin werden.**

Die moderne Medizin muss eine sprechende Medizin werden, eine Medizin des authentischen Mitfühlens, die nicht nur über Apparate spricht, sondern die nicht zuletzt auch den Sinnfragen einen Raum gibt. Die ökonomische Orientierung und technische Überversorgung geht vieler Orten mit einer Ausklammerung der Sinnfragen einher; und das ist wohl das größte Defizit. Die moderne Medizin hat schon in der Grundausbildung der Ärzte das bis ins 19. Jahrhundert hinein verpflichtende Philosophikum ersetzt durch das Physikum, und genauso hat sich die gesamte Medizin entwickelt. Sie hat technische Hochburgen gebaut und die Menschen dabei in ihren Ängsten und in ihren existentiellen Krisen allein gelassen. Statt diese Sinnkrise der kranken Menschen aufzugreifen und neue Wege zur Sinnfindung in Krankheit aufzuzeigen, hat die moderne Medizin in der Konzentrierung auf die technischnaturwissenschaftliche Aufrüstung das Übergeordnete zunehmend aus dem Blick verloren.

Eine Medizin, die ihren Auftrag als Dienst am Menschen versteht, wird dem Kranken nicht nur Dienstleistungen anbieten, sondern sie wird ihm dabei helfen, sich für die Einsicht zu öffnen, dass es kein sinnloses Sein gibt, und erst recht nicht, solange auch der kränkste Mensch auf ein verstehendes Gegenüber hoffen kann. Und manchmal ist das letzte Gegenüber eines Menschen ein guter Arzt. Allein dies wäre Grund genug, alles dafür zu tun, dass auch in Zukunft jeder auf einen solch guten Arzt hoffen kann. Ein guter Arzt, der in seinem Arztsein immer zugleich Mitmensch ist.

Kolleginnen und Kollegen welche am gesamten Vortragstext interessiert sind, können diesen im Sekretariat der Kammer anfordern.

RELAZIONE DEL PROF. GIOVANNI MAIO
TENUTA IN OCCASIONE DELLA FESTA DI
SAN LUCA PER MEDICI E FARMACISTI,
CELEBRATA IL 22 OTTOBRE A
BREZZANONE, ACCADEMIA CUSANO.

**“Dove rimane il farsi prossimo? La
spersonalizzazione del rapporto medico-
paziente”**

Estratto dalla relazione.

**Conclusioni: La medicina deve tornare ad
essere una medicina basata su un
rapporto.**

La medicina moderna deve essere una medicina fatta di condivisione autentica, che parla non solamente di apparecchiature, bensì anche delle domande sul senso. L'orientamento economico e il sovraccarico tecnologico comportano spesso un'esclusione delle domande sul senso delle cose; e questa è sicuramente la mancanza più grave. La medicina moderna ha sostituito già nella formazione base dei medici la filosofia, obbligatoria fino all'ottocento, con la fisica, sviluppandosi sempre di più in questa direzione: ha costruito roccaforti tecnologiche e abbandonato le persone alle loro paure e alle loro crisi esistenziali. Invece di cogliere questa crisi sul senso che affligge le persone malate e indicare nuove strade per trovare risposte anche nella malattia, la medicina moderna si è concentrata sempre di più sulla dotazione tecnico-scientifica perdendo di vista il significato superiore.

Una medicina che vede il proprio compito nel servizio alla persona non offrirà solo prestazioni al malato, ma lo aiuterà invece a capire che non c'è esistenza senza senso, soprattutto finché anche la persona più malata potrà contare su un interlocutore comprensivo. E a volte l'ultimo interlocutore è un buon medico. Già questo basterebbe per impegnarsi e fare di tutto affinché tutti possano anche in futuro contare su questa figura – su un buon medico che oltre ad essere medico è sempre anche il nostro prossimo.

I colleghi interessati all'intera relazione possono richiederla presso la Segreteria dell'Ordine.



ORDINE DEI MEDICI CHIRURGI E DEGLI ODONTOIATRI ÄRZTE- UND ZAHNÄRZTEKAMMER

ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DEN PARTEIENVERKEHR

Tel. 0471 976 619
Fax 0471 976 616
E-mail info@ordinemedici.bz.it / info@aerztekammer.bz.it
Internet www.ordinemedici.bz.it / www.aerztekammer.bz.it
PEC segreteria.bz@pec.omceo.it

Lunedì, mercoledì, giovedì, venerdì ore 09.30 – 13.00 Uhr
Montag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag

Martedì ore 13.00 – 17.00 Uhr
Dienstag

„Pubblicato con un contributo della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige – Ripartizione Sanità – Ufficio Formazione del personale sanitario.“

"Veröffentlicht durch einen Beitrag der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol - Abteilung Gesundheitswesen - Amt für Ausbildung des Gesundheitspersonals."

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 23
Gesundheitswesen



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 23
Sanità

